



# 306

**Motormäher  
Motofaucheuse  
Motofalciatrice**

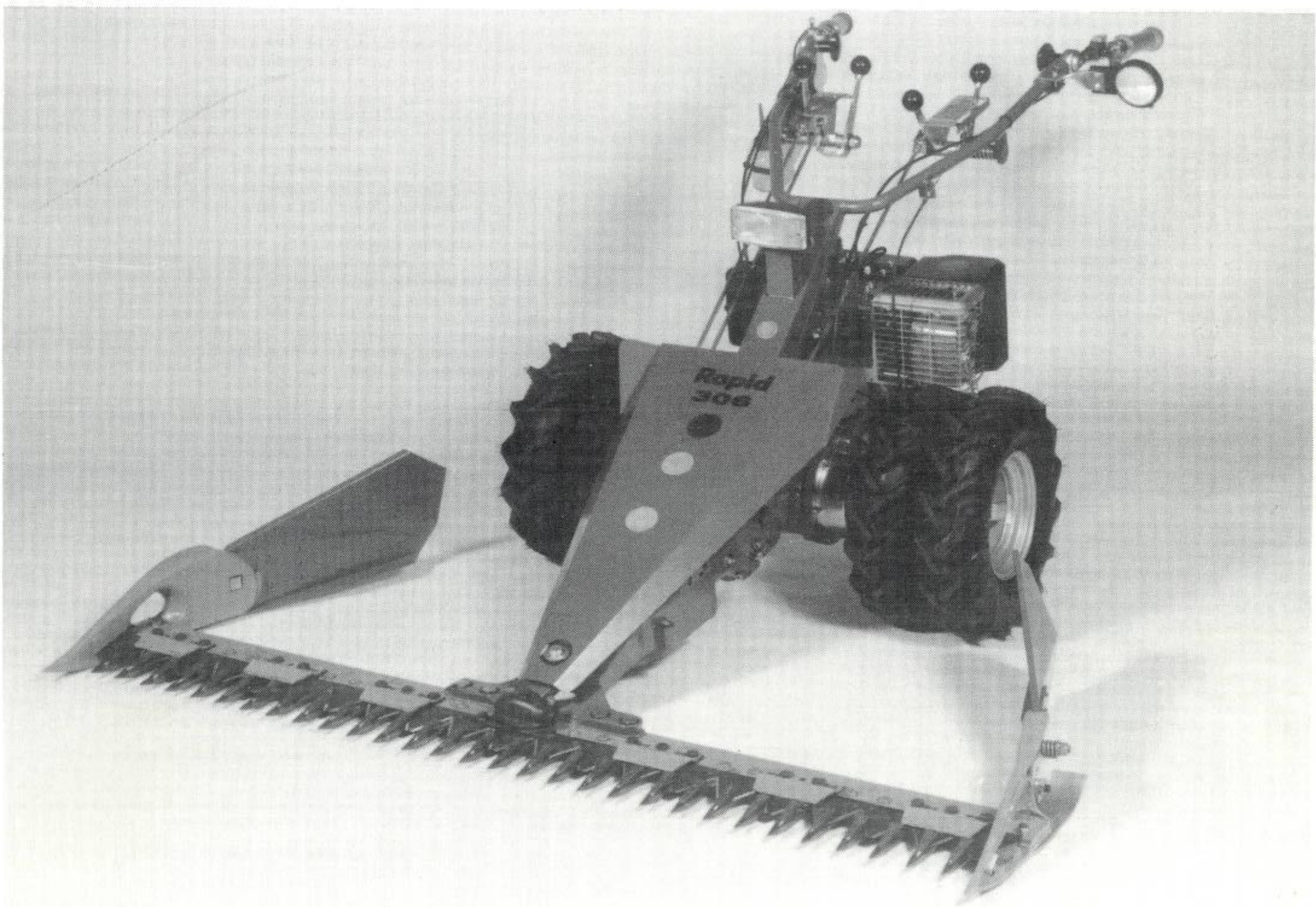
**TYP: 6926**

ab Maschinen Nr. : HF 11001

**Wartung  
Bedienungsanleitung  
Garantie-Meldekarte**

**Entretien  
Mode d'emploi  
Carte de garantie**

**Manutenzione  
Istruzioni d'uso  
Carta di garanzia**



**Rapid Technic AG  
Heimstrasse 7  
Postfach 324  
8953 Dietikon**

IDENT-Nr. 254 778 / 7.95

**Tel. ++41 (0) 44 743 11 11  
Fax ++41 (0) 44 743 14 62  
www.rapid.ch  
ezrapidtec@rapid.ch**

## Angaben für Ersatzteilbestellungen

### Wichtig!

Schreiben Sie von Ihrem 306 Mäher alle Herstellerangaben in das untenstehende Hersteller-/Typenschild, (siehe Kapitel 1.3.2). Diese Angaben sind sehr wichtig für die Ersatzteilbestellungen und für den Kundendienst.

Die Bezeichnungen "*rechts*", "*links*", "*vorne*" und "*hinten*" gelten in Fahrtrichtung.

## Indications à fournir pour les commandes des pièces de rechange

### Important!

Reporter toutes les indications du fabricant de votre 306 faucheuses sur la plaque signalétique ci-dessous (voir le chapitre 1.3.2). Ces indications sont très importantes pour les commandes des pièces de rechange et le service après-vente.

Les désignations "*droite*", "*gauche*", "*avant*" et "*arrière*" s'entendent par rapport au sens du déplacement.

## Istruzione per l'ordinazione di pezzi di ricambio

### Importante!

Riportate tutti i dati del fabbricante relativi alla vostra falciatrice 306 nella sottostante targhetta di identificazione del fabbricante (vedi capitolo 1.3.2). Questi dati sono importantissimi per le ordinazioni di pezzi di ricambio e per il Servizio clienti.

Le indicazioni "destra", "sinistra", "davanti" e "dietro" sono da intendersi rispetto alla direzione di marcia.

<b>Rapid</b>		MASCHINEN UND FAHRZEUGE AG CH-0953 DIETIKON	
Bez.	<input type="text"/>	Typ Nr.	<input type="text"/>
Serie/ Masch-Nr.	<input type="text"/>		
Gewicht	<input type="text"/>	kg	
Motor- Leistung	<input type="text"/>	kw	PS
KD-Code	<input type="text"/>		



Das vom Hersteller angebrachte CE-Zeichen dokumentiert nach aussen hin die Konformität der Maschine mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie und mit anderen einschlägigen EG-Richtlinien.

EG-Konformitätserklärung (siehe Seite 0-4). Mit Unterzeichnung der EG-Konformitätserklärung erklärt der Hersteller, dass die in den Verkehr gebrachte Maschine allen einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht.

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir page 0-4). En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

Il marchio CE applicato dal fabbricante documenta verso l'esterno la conformità della macchina alle disposizioni contenute nella direttiva sulle macchine e alle altre pertinenti direttive CE.

Dichiarazione di conformità CE (vedi pagina 0-4). Con la firma apposta sulla dichiarazione di conformità CE, il fabbricante dichiara che la macchina messa in circolazione è conforme a tutti i pertinenti, fondamentali requisiti di sicurezza e di tutela della salute.

## EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 89/392/EWG

Wir RAPID Maschinen und Fahrzeuge AG  
(Name des Anbieters)

CH 8953 Dietikon 1, Heimstrasse 7  
(vollständige Anschrift der Firma - bei in der Gemeinschaft niedergelassenen Bevollmächtigten ebenfalls Angabe der Firma und Anschrift des Herstellers)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Motormäher 306  
Typ: 6926  
(Fabrikat, Typ)

auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien 89/392/EWG,  
(falls zutreffend)  
sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen EG-Richtlinien

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der anderen EG-Richtlinien)

entspricht.

(falls zutreffend)

Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurde(n) folgende Norm(en) und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

EN 292-1 : 1991

EN 292-2 : 1991

pr EN 1553 : 1994

EN 28662 Teil 1

DIN - Entwurf 45675 Teil 1

CENT/TC 144/WG 4 N 39

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) und/oder der technischen Spezifikation(en))

Dietikon, den 28.07.95  
(Ort und Datum der Ausstellung)

Entwicklungsleiter  
  
R. Keusch  
(Name, Funktion und Unterschrift des Befugten)

## Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

Nous RAPID Maschinen und Fahrzeuge AG

(Nom du vendeur)

CH 8953 Dietikon 1, Heimstrasse 7

(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

motofaucheuse 306

Typ: 6926

(Marque, modèle)

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE,

(le cas échéant)

ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

(Titre et/ou numéro et date de publication des autres directives de la CEE)

(le cas échéant)

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme/s et/ ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

EN 292-1 : 1991

EN 292-2 : 1991

pr EN 1553 : 1994

EN 28662 Teil 1

DIN - Entwurf 45675 Teil 1

CENT/TC 144/WG 4 N 39

(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))

Chef du service technique



R. Keusch

(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)

Dietikon, 28.07.95

(Lieu et date)

## CERTIFICATO DI CONFORMITA COMUNITARIO

rispondente alla normativa CEE 89/392 Comunità Economica Europea

Noi RAPID Maschinen und Fahrzeuge AG

(Nome del fornitore)

CH-8953 Dietikon 1, Heimstrasse 7

(indirizzo completo della Società operante nell'ambito del mercato comune e indicazione della Società e indirizzo del Costruttore)

dichiarano sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto

Motofalciatrice 306

Tipo: 6926

(Marca, tipo)

cui la presente dichiarazione si riferisce, risponde alla normativa CEE 89/392 in materia di sicurezza e sanità,

(nel caso specifico )

nonché a quanto richiesto dalle altre direttive CEE.

(Titolo e/o numero, data di promulgazione delle altre direttive CEE)

(nel caso specifico)

Per un'appropriato riscontro nell'ambito della normativa CEE delle norme di sicurezza e sanitarie sopra citate, e (sono) stata(e) consultata(e) la(e) seguente(i) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che):

EN 292-1 : 1991

EN 292-2 : 1991

pr EN 1553 : 1994

EN 28662 Teil 1

DIN - Entwurf 45675 Teil 1

CENT/TC 144/WG 4 N 39

(Titolo e/o numero, data di promulgazione della(e) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che))

Dietikon, 28.07.95

(Luogo e data del rilascio)

Direttore tecnico



R. Keusch

(Nome, qualifica e firma dell'incaricato)



# ***INHALT***

**Kapitel 1: Einleitung**

**Kapitel 2: Sicherheitsregeln**

**Kapitel 3: Bedienungselemente**

**Kapitel 4: Bedienung des 306 Mähers**

**Kapitel 5: Transport des 306 Mähers**

**Kapitel 6: Instandhaltung / Wartungsplan**

**Kapitel 7: Anhang / Technische Daten**

**Kapitel 8: Messerantrieb / Messerbalken**

**Kapitel 9: Stichwortverzeichnis**

## **Weitere Drucksachen**

- Betriebsanleitung des Benzinmotors  
8 HP IC Plus, Ident-Nr. 258 413
  - Ersatzteilliste Motormäher 306  
Ident-Nr. 256 529, Ausgabe 02.94
- Maschinen-Nr. HF 11001 Typ 6926

## **SOMMAIRE**

- Chapitre 1: Introduction**
- Chapitre 2: Règles de sécurité**
- Chapitre 3: Commandes**
- Chapitre 4: Maniement de la faucheuse 306**
- Chapitre 5: Transport de la faucheuse 306**
- Chapitre 6: Plan d'entretien**
- Chapitre 7: Annexe / Données techniques**
- Chapitre 8: Entraînement de la lame / barre de coupe**
- Chapitre 9: Index**

### **D'autres imprimés**

- Mode d'emploi du moteur à essence  
8 CV ICPlus, No ident 258 413
- Liste des pièces de rechange des faucheuses 306  
N° ident 256 529, édition 02.94  
  
N° machine HF 11001 type 6926

## **indice**

- Capitolo 1: Introduzione**
- Capitolo 2: Regola di sicurezza**
- Capitolo 3: I comandi**
- Capitolo 4: Maneggio della falciatrice 306**
- Capitolo 5: Trasporto della falciatrice 306**
- Capitolo 6: Piano di manutenzione**
- Capitolo 7: Allegato**
- Capitolo 8: Azionamento delle lame / Barra a lame**
- Capitolo 9: Lista**

### **Documentazione supplementare**

- Modo d'impiego del motore a benzina  
8 CV IC Plus, N. ident. 258 413
- Listino ricambi per la falciatrice 306  
N. ident. 256 529, edizione 02.94  
  
Macchine HF 11001 tipo 6926



# **Inhaltsverzeichnis**

	<b>Seite:</b>
<b>1.        <i>Einleitung</i></b>	<b>1-1</b>
1.1      Zweck der Bedienungsanleitung	1-1
1.2      Bestimmungsgemäße Verwendung	1-5
1.3      Beschilderung	1-5
1.4      Strassenverkehrszulassung	1-5
<b>2.        <i>Sicherheitsregeln</i></b>	<b>2-1</b>
2.1      Zweck	2-1
2.2      Grundregeln	2-3
<b>3.        <i>Bedienungselemente</i></b>	<b>3-1</b>
3.1      Allgemeine Vorschriften	3-1
3.2      Grundmaschine	3-1
3.2.1    Gashebel	3-3
3.2.2    Betriebsbremse	3-3
3.2.3    Zapfwellenstufe	3-3
3.2.4    Schalten der Gänge	3-3
3.2.5    Sterngriff für Handgriffverstellung	3-3
3.2.6    Differentialsperre	3-3
3.2.7    Kupplungshebel	3-5
3.2.8    Totmannhebel	3-5
3.2.9    Beleuchtung	3-5
3.2.10   Benzinmotor	3-5
<b>4.        <i>Bedienung des 306 Mähers</i></b>	<b>4-1</b>
4.1      Sicherheitsregeln Fahrbetrieb	4-1
4.2      Starten	4-3
4.3      Anfahren	4-3
4.4      Anhalten	4-3
4.5      Arbeiten am Hang	4-5
4.6      Verlassen des 306 Mähers	4-5
4.7      An- und Abbau der Anbaugeräte	4-5
4.7.1    Sicherheitsregeln	4-5
4.7.2    Anbau	4-7
4.7.3    Abbau	4-7
<b>5.        <i>Transport des 306 Mähers</i></b>	<b>4-7</b>
<b>6.        <i>Instandhaltung/Wartungsplan</i></b>	<b>6-1</b>
6.1      Sicherheitsregeln	6-3
6.2      Wartungsplan	6-5
6.2.1    Betriebsmittel-Vergleichstabelle	6-8
6.3      Wartungsarbeiten	6-11
6.3.1    Wechseln des Motorenöls	6-11
6.3.2    Wechseln des Luftfilters (Basco IC-Plus)	6-11
6.3.3    Reinigen des Kühllansaugsiebes	6-13
6.3.4    Wechseln des Getriebeöls	6-13
6.3.5    Kupplung einstellen	6-13
6.3.6    Bremse einstellen	6-13
6.3.7    Bremse	6-13

	<b>Seite:</b>	
6.3.8	Betriebsstörungsbehebung	6-15
6.3.8.1	Betriebsstörungen beim Starten des 306 Mähers	6-15
6.3.8.2	Der Motor läuft, aber der Mäher fährt nicht	6-15
6.3.8.3	Betriebsstörungen beim Fahren mit dem 306 Mäher	6-15
<b>7.</b>	<b><i>Anhang</i></b>	<b>7-1</b>
7.1	Technische Daten	7-1
7.2	Anbaugeräte / Zubehör / Ausrüstung	7-14
<b>8.</b>	<b><i>Messerantrieb / Messerbalken</i></b>	<b>8-1</b>
8.1	Sicherheitsregeln	8-1
8.2	Messerantrieb	8-1
8.3	Messerbalken (Grundregeln)	8-3
8.3.1	Rapid Messerbalken	8-5
8.3.1.1	Anbau des Messerbalkens	8-5
8.3.1.2	Abbau des Messerbalkens	8-5
	Wichtige Hinweise	8-7
8.3.2	Kommunal-Messerbalken	8-9
8.3.2.1	Anbau des Kommunal-Messerbalkens	8-9
8.3.2.2	Abbau des Kommunal-Messerbalkens	8-9
	Wichtige Hinweise	8-11
8.4	Wartungsplan	8-13
<b>9.</b>	<b><i>Stichwortverzeichnis</i></b>	<b>9-2</b>

# Sommaire

	<b>page:</b>
<b>1.        </b> <b><i>Introduction</i></b>	<b>1-2</b>
1.1        But du mode d'emploi	1-2
1.2        Utilisation conforme	1-6
1.3        Signalisation	1-6
1.4        Permis de circulation CH - Suisse	1-6
<b>2.        </b> <b><i>Règles de sécurité</i></b>	<b>2-2</b>
2.1        Le but	2-2
2.2        Les règles de base	2-4
<b>3.        </b> <b><i>Commandes</i></b>	<b>3-2</b>
3.1        Instructions générales	3-2
3.2        Machine de base	3-2
3.2.1      Lever d'accélérateur	3-4
3.2.2      Frein / Frein d'arrêt	3-4
3.2.3      Prise de force	3-4
3.2.4      Changement des vitesses	3-4
3.2.5      Poignée pour régler les poignées	3-4
3.2.6      Bocage du différentiel	3-4
3.2.7      Lever d'embrayage	3-6
3.2.8      Leviers d'homme mort	3-6
3.2.9      Eclairage	3-6
3.2.10     Moteur à essence	3-6
<b>4.        </b> <b><i>Maniement de la faucheuse 306</i></b>	<b>4-2</b>
4.1        Règles de sécurité pour le déplacement	4-2
4.2        Démarrage	4-4
4.3        Démarrage	4-4
4.4        Arrêter	4-4
4.5        Travail en pente	4-6
4.6        En quittant la faucheuse 306	4-6
4.7        Montage et démontage d'outils portés	4-6
4.7.1      Règles de sécurité	4-6
4.7.2      Montage	4-8
4.7.3      Démontage	4-8
<b>5.        </b> <b><i>Transport de la faucheuse 306</i></b>	<b>4-8</b>
<b>6.        </b> <b><i>Plan d'entretien</i></b>	<b>6-2</b>
6.1        Règles de sécurité	6-4
6.2        Plan d'entretien	6-6
6.2.1      Produits de lubrification - Table de comparaisons	6-10
6.3        Travaux d'entretien	6-12
6.3.1      Vidange d'huile moteur	6-12
6.3.2      Remplacement du filtre à air (Basco IC-Plus)	6-12
6.3.3      Nettoyage de la grille d'air de refroidissement	6-14
6.3.4      Vidange d'huile pour la boîte de vitesses	6-14
6.3.5      Régler l'embrayage	6-14
6.3.6      Régler le frein	6-14
6.3.7      Frein	6-14

	<b>page:</b>	
6.3.8	Dépannage	6-16
6.3.8.1	Pannes au démarrage de la faucheuse 306	6-16
6.3.8.2	Le moteur tourne, mais la faucheuse ne démarre pas	6-16
6.3.8.3	Pannes en marche	6-16
<b>7.</b>	<b><i>Annexe</i></b>	<b>7-2</b>
7.1	Données techniques	7-2
7.2	Outils à monter / accessoires / équipement	7-14
<b>8.</b>	<b><i>Entraînement de la lame / barre de coupe</i></b>	<b>8-2</b>
8.1	Règles de sécurité	8-2
8.2	Entraînement de la lame	8-2
8.3	Barre de coupe (Règles de base)	8-4
8.3.1	Barre de coupe Rapid	8-6
8.3.1.1	Montage de la barre de coupe	8-6
8.3.1.2	Démontage de la barre de coupe	8-6
	Remarques importantes	8-8
8.3.2	Barre de coupe communaux	8-10
8.3.2.1	Montage de la barre de coupe	8-10
8.3.2.2	Démontage de la barre de coupe	8-10
	Remarques importantes	8-12
8.4	Plan d'entretien	8-14
<b>9.</b>	<b><i>Index</i></b>	<b>9-4</b>

## **Indice**

	<b>page:</b>
<b>1.       </b> <b><i>Introduzione</i></b>	1-2
1.1       Scopo del modo d'impiego	1-2
1.2       Utilizzo conforme agli usi previsti	1-6
1.3       Segnalazione	1-6
1.4       CH Svizzera- targa per circolazione su strada	1-6
<b>2.       </b> <b><i>Regole di sicurezza</i></b>	2-2
2.1       Lo scopo	2-2
2.2       Le regole fondamentali	2-4
<b>3.       </b> <b><i>I Comandi</i></b>	3-2
3.1       Istruzioni generali	3-2
3.2       Macchina base	3-2
3.2.1     Leva dell'acceleratore	3-4
3.2.2     Freno / Freno di sosta	3-4
3.2.3     Presa di forza	3-4
3.2.4     Cambio della marce	3-4
3.2.5     Manico per fermare le manopole delle stegole	3-4
3.2.6     Bloccaggio del differenziale	3-4
3.2.7     Leva della frizione	3-6
3.2.8     Dispositivo d'uomo morto a leva	3-6
3.2.9     Illuminazione	3-6
3.2.10    Motore a benzina	3-6
<b>4.       </b> <b><i>Maneggio della falciatrice 306</i></b>	4-2
4.1       Regole di sicurezza per la trazione	4-2
4.2       Messa in moto	4-4
4.3       Avviamento	4-4
4.4       Arresto	4-4
4.5       Lavorare sui pendii	4-6
4.5       Lasciando la falciatrice 306	4-6
4.7       Attacco e smontaggio degli attrezzi	4-6
4.7.1     Misure di sicurezza	4-6
4.7.2     Attacco	4-8
4.7.3     Smontaggio	4-8
<b>5.       </b> <b><i>Trasporto della falciatrice 306</i></b>	4-8
<b>6.       </b> <b><i>Piano di manutenzione</i></b>	6-2
6.1       Misure di sicurezza	6-4
6.2       Piano di manutenzione	6-7
6.2.1     Mezzi di impresa - Tabella di confronto	6-8
6.3       Lavori di manutenzione	6-12
6.3.1     Cambio dell'olio del motore	6-12
6.3.2     Sostituzione del filtro d'aria (IC-Plus)	6-12
6.3.3     Pulitura della griglia di raffreddamento	6-14
6.3.4     Cambio d'olio del cambio	6-14
6.3.5     Regolazione della frizione	6-14
6.3.6     Regolazione del freno	6-14
6.3.7     Freno	6-14

	<b>page:</b>	
6.3.8	Riparazioni	6-16
6.3.8.1	Guasti all'avviamento della falciatrice 306	6-16
6.3.8.2	Il motore gira, però la macchina non si mette in moto	6-16
6.3.8.3	Guasti durante la marcia della macchina	6-16
<b>7.</b>	<b><i>Allegato</i></b>	<b>7-2</b>
7.1	Caratteristiche tecniche	7-2
7.2	Attrezzi montabili / accessori / equipaggiamento	7-14
<b>8.</b>	<b><i>Azionamento delle lame / Barra a lame</i></b>	<b>8-2</b>
8.2	Azionamento delle lame	8-2
8.1	Misure di sicurezza	8-2
8.3	Barra a lame (Regola fondamentali)	8-4
8.3.1	Barra a lame Rapid	8-6
8.3.1.1	Montaggio della barra a lame	8-6
8.3.1.2	Smontaggio della barra a lame	8-6
	Importanti avvertenze	8-8
8.3.2	Barra a lame comunale	8-10
8.3.2.1	Montaggio della barre a lame	8-10
8.3.2.2	Smontaggio della barra a lame	8-10
	Importanti avvertenze	8-12
8.4	Piano di manutenzione	8-15
<b>9.</b>	<b><i>Lista</i></b>	<b>9-6</b>

# 1. **EINLEITUNG**

## 1.1 **Zweck der Bedienungsanleitung**

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, um Ihren 306 Mäher sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Unfälle zu verhüten, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Lebensdauer sowie die Zuverlässigkeit Ihres 306 Mähers zu erhöhen. Die Bedienungsanleitung gehört zum Lieferumfang der Maschine.



***In dieser Bedienungsanleitung haben wir alle Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen. Geben Sie alle Sicherheitsanweisungen auch an andere Benutzer weiter. Werden die Anweisungen nicht eingehalten, kann die Sicherheit des Bedieners und Dritter gefährdet werden. Lesen Sie alle in diesem Handbuch enthaltenen Bestimmungen durch und befolgen Sie diese.***



Dieses Zeichen gibt Informationen, die dem Leser helfen, den 306 Mäher technisch richtig und effizient einzusetzen.



***Als Halter sind Sie verantwortlich, dass jede Person, die sich mit der Bedienung oder Instandhaltung des 306 Mähers befasst, die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat! Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen gut auf.***

Wir wünschen Ihnen viele angenehme Arbeitsstunden.

Mit freundlichen Grüßen

RAPID Maschinen und Fahrzeuge AG

# 1. INTRODUCTION

## 1.1 But du mode d'emploi

Le mode d'emploi contient d'importants conseils sur une utilisation sûre, rationnelle et économique de votre faucheuse 306. Le respect de ces conseils vous aidera à éviter des accidents, à limiter les frais de réparations et les temps d'immobilisation de votre machine, tout en augmentant sa fiabilité et sa durée utile. Le mode d'emploi fait partie du volume de fourniture de la machine.



***Dans cette notice de service nous avons associé ce signe à tous les points se rapportant à votre sécurité. Communiquez ces instructions de sécurité également aux autres utilisateurs. Le non respect de ces instructions peut mettre en danger la sécurité de l'utilisateur et des tiers. Lisez et respectez toutes les dispositions contenues dans ce manuel.***



Ce signe fournit des informations au lecteur pour lui faciliter une utilisation techniquement correcte et efficace de la faucheuse 306.



***En votre qualité de détenteur de la machine vous êtes tenu de vous assurer que toute personne chargée de se servir ou d'entretenir la faucheuse 306 ait pris connaissance et compris la notice de service. Conservez soigneusement cette notice de service pour pouvoir la consulter plus tard.***

Nous vous souhaitons une longue et agréable utilisation.

Avec nos meilleures salutations

RAPID MACHINES ET VEHICULES SA

# 1. INTRODUZIONE

## 1.1 Scopo del modo d'impiego

Il modo d'impiego contiene dei consigli importanti per una utilizzazione sicura, razionale ed economica della Vostra falciatrice 306. L'osservanza di questi consigli Vi aiuterà ad evitare degli infortuni, a limitare le spese di riparazioni ed il tempo d'immobilizzazione della macchina, aumentando la sua affidabilità e la sua durata utile. Il modo d'impiego viene sempre consegnato con la macchina.



***In questo manuale d'istruzioni abbiamo contrassegnato tutti i punti che riguardano la vostra sicurezza con questo segno d'avvertimento.***

***Trasmettete tutte le istruzioni per la sicurezza anche agli altri possibili utilizzatori. Se queste istruzioni non vengono rispettate, la sicurezza dell'operatore e di terze può essere messa in pericolo.***

***Leggete attentamente tutte le disposizioni contenute in questo manuale ed osservatele scrupolosamente.***



Questo segno contraddistingue tutte quelle informazioni che aiutano il lettore ad impiegare la falciatrice 306 in modo tecnicamente corretto ed efficiente.



***Quale possessore della macchina, siete responsabile affinché ogni persona che utilizza o che effettua la manutenzione della falciatrice 306 abbia letto e compreso in tutti suoi dettagli il manuale d'istruzioni! Conservate accuratamente il manuale d'istruzioni per ogni eventuale futura consultazione.***

Vi auguriamo molte ore d'una piacevole lavoro,

Vi salutiamo cordialmente.

RAPID MACCHINE E VEICOLI SpA



## 1.2 **Bestimmungsgemässe Verwendung**



**Der 306 Mäher deckt folgende Tätigkeiten ab:**

- Üblicher Einsatz in der Landwirtschaft, sowie für den Winterdienst.
- Transportieren und Antreiben von Anbaugeräten (während der Fahrt oder stationär).



**Der 306 Mäher darf nur von Personen benutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.**

**Die einschlägigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und strassenrechtlichen Regeln sind einzuhalten.**

**Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.**

- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsvorschriften!



**Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schliessen eine Haftung des Herstellers (Rapid) für daraus resultierende Schäden aus. Der Halter ist verpflichtet, den 306 Mäher in einwandfreiem Zustand zu halten.**



**Ihr RAPID-Vertreter wird Ihnen jederzeit als Berater und Fachmann zur Seite stehen. Daher wenden Sie sich für den Wartungsdienst, eventuelle Instandstellungsarbeiten und Ersatzteilebezug an ihn. Wir empfehlen Ihnen, den 306 Mäher periodisch vom RAPID-Vertreter kontrollieren zu lassen.**

Damit schaffen Sie für Ihren 306 Mäher eine optimale Betriebsbereitschaft!

## 1.2 Utilisation conforme



**la faucheuse 306 couvre les activités suivantes:**

- Utilisation courante dans l'agriculture pour le service d'hiver.
- Transport et entraînement des outils portés (pendant le déplacement ou à l'arrêt).



**La faucheuse 306 ne peut être maniée, entretenue ou réparée que par des personnes familiarisées avec la machine et informées sur les dangers. Respectez les prescriptions de sécurité et de prévention des accidents concernées, ainsi que les autres règles techniques de sécurité, de la médecine du travail et de droit en matière de circulation routière généralement reconnues.**

**Toute utilisation non prévue par les présentes prescriptions est considérée comme non conforme. Le fabricant ne répond pas des dommages en résultant, l'utilisateur est seul à supporter les risques dans ce cas.**

- L'application conforme à la destination implique l'observation des prescriptions édictées par le constructeur relatives à l'usage et l'entretien.



**Des modifications de la faucheuse 306 non autorisées excluent la responsabilité du constructeur pour des dommages en résultant. Le propriétaire a l'obligation de maintenir sa faucheuse 306 dans un état impeccable, en particulier les pièces influençant la sécurité.**



**Votre concessionnaire RAPID, un spécialiste qualifié, sera toujours à votre disposition. Adressez-vous donc à lui pour l'entretien, des remises en état éventuelles et pour la fourniture des pièces de rechange. Nous vous recommandons aussi de lui faire périodiquement contrôler votre faucheuse 306.**

Ainsi, vous assurerez à votre machine une fiabilité optimale et vous la maintiendrez au maximum de ses possibilités!

## 1.2 Utilizzo conforme agli usi previsti



**La falciatrice 306 può prestarsi alle seguenti attività:**

- Impieghi abituali in agricoltura, e per servizi invernali.
- Trasporto e avviamento di apparecchiature ausiliarie (siano esse mobili o stazionarie).



**La falciatrice 306 deve essere e utilizzata, mantenuta o riparata solamente dalle persone familiarizzate colla macchina ed informate sui pericoli.**

**Vanno rispettate le prescrizioni per la sicurezza e per la prevenzione degli infortuni così come tutte le abituali regole generalmente riconosciute riguardanti le tecniche di sicurezza, la medicina del lavoro e le disposizioni legali in materia di circolazione stradale.**

**Qualsiasi altri usi al di fuori di quelli previsti è improprio. Per eventuali danni che dovessero determinarsi a seguito di usi impropri il fabbricante non si assume alcuna responsabilità e il rischio è a carico solamente dell'utilizzatore.**

- L'applicazione conforme all'uso previsto implica l'osservanza di regole stabilite dalla fabbrica rispetto all'uso ed alla manutenzione.



**Le modifiche fatte alla falciatrice 306 senza approvazione della fabbrica escludono la responsabilità della Rapid per gli eventuali danni risultanti. Il proprietario è tenuto a mantenere la sua falciatrice 306 in uno stato ineccepibile, particolarmente le parti con influenza sulla sicurezza.**



**Il Vostro concessionario della RAPID, che è uno specialista molto qualificato, sarà sempre a Vostra disposizione. Prendete dunque contatto con lui per la manutenzione, per delle eventuali revisioni e per la consegna dei ricambi. Vi consigliamo d'affidargli dei controlli periodici della vostra falciatrice 306.**

Così le assicurate una affidabilità ottimale!



**Verwenden Sie nur RAPID-Original-Ersatzteile, sonst gehen alle Garantieansprüche verloren und der sichere Umgang mit dem Mäher kann beeinträchtigt werden.**



**RAPID behält sich das Recht vor, jederzeit ohne besondere Mitteilung, Änderungen am 306 Mäher oder an diesem Dokument vorzunehmen. Konstruktive Änderungen oder das Anbauen von Zusatzgeräten, die RAPID nicht freigegeben hat, bewirken den sofortigen Verlust des Garantieanspruches.**

Wir behalten uns Änderungen aus technischen Gründen stets vor.

### 1.3 **Beschilderung**

Am 306 Mäher sind folgende Warn- und Hinweisschilder vorhanden:

#### **Warnschilder**

Das Warnschild (Ident-Nr. 258 416) am Motor warnt vor Risiken beim Gebrauch und zeigt, welche Massnahmen Sie zu Ihrem persönlichen Schutz vor dem Gebrauch treffen müssen.

#### **Herstellerschild**

Das Hersteller-/Typenschild ist auf der vorderen Mitte des Lampenhalters befestigt. Die Serie-Nr. ist in der Mitte des Holmbügels eingeschlagen.



**Warnschilder dürfen nicht entfernt werden! Entfernte oder schlecht lesbare Warnschilder müssen sofort ersetzt werden!**

### 1.4 **Strassenverkehrszulassung CH-Schweiz**

Wird der Einachs-Motormäher von einer zu Fuss gehenden Person geführt, so genügt ein Fahrradkennzeichen.





**N'utilisez que des pièces de rechange d'origine, sans quoi vous perdriez le droit à la garantie.**



**La RAPID se réserve le droit de modifier à tout moment et sans avis spécial, tant la faucheuse 306 que le présent document. Des modifications constructives ou l'adaptation d'accessoires sans l'accord préalable de la RAPID ont pour effet la perte immédiate du droit à la garantie.**

Nous nous réservons toujours le droit à des modifications pour raisons techniques.

### 1.3 Signalisation

La faucheuse 306 est pourvue de plaquettes d'avertissement et d'indication suivantes:

#### **Plaquettes d'avertissement**

Un avertissement au moteur (N° ident 258 416) vous prévient des risques et indique les mesures de protection personnelle à prendre avant l'emploi.

#### **Plaquette du fabricant**

La plaquette du fabricant est fixée à la moitié avant du support de lampe. Le no. de série est gravé au milieu du guidon.



**On ne doit pas enlever les plaquettes d'avertissement. Si elles manquent ou sont mal lisibles, il faut les remplacer immédiatement!**

### 1.4 Permis de circulation CH - Suisse

Lorsqu'on conduit à pied une faucheuse monoaxe, une plaque de vélo suffit.



**Utilizzate esclusivamente dei pezzi di ricambio originale, altrimenti si perde il diritto alla garanzia.**



**La Rapid si riserva il diritto di modificare in ogni momento e senza preavviso speciale tanto la macchina falciatrice 306 quanto questo modo di impiego. Le modifiche di costruzione nonché l'adattamento degli accessori od attrezzi senza accordo della Rapid causano la perdita immediata del diritto alla garanzia.**

Ci riserviamo sempre di effettuare delle modifiche per ragioni tecniche.

### 1.3 Segnalazione

La Rapid Euro Hydrostat è provvista delle seguenti indicazioni:

#### **Avvertimenti**

Un avvertimento presso il motore (N.ident 218 416) segnala i pericoli ed indica le misure di protezione personale da prendere prima dell'impiego.

#### **Placchetta della fabbrica**

La placchetta con specifica del tipo è fissata sulla metà anteriore della lampada. Il numero di serie è inciso a metà della guida.



**Non togliete le placchette d'avvertimento. Se una o l'altre manca o è difficilmente leggibile, sostituitle immediatamente!**

### 1.4 CH Svizzera- targa per circolazione su strada

Se un pedone spinge la falciatrice, basta una targa di bicicletta.

## 2. SICHERHEITSREGELN

### 2.1 Zweck

Die Sicherheitsregeln vermitteln dem Benutzer des Mähers die Verhaltensregeln, die ihm einen sicheren und unfallfreien Gebrauch der Maschine ermöglichen. Es darf niemandem erlaubt werden, den 306 Mäher zu bedienen, der diese Bedienungsanleitung nicht gelesen hat.

Machen Sie sich mit allen Einrichtungen und Betätigungselementen sowie mit deren Funktionen vertraut.

### 2.2 Grundregeln

Der 306 Mäher ist nach dem Stand der Technik betriebssicher gebaut worden. Bei nicht bestimmungsgemässer Verwendung oder nicht ausgebildetem Personal können dennoch Gefahren für den Benutzer oder Drittpersonen entstehen.

Die Bedienungsperson trägt die volle Verantwortung gegenüber Dritten im Arbeitsbereich. Halten Sie Personen, besonders Kinder und Haustiere vom Arbeitsbereich des Gerätes fern.

Vor Arbeitsbeginn hat sich der Bediener des 306 Mähers mit allen Einrichtungen und Betätigungselementen, sowie mit deren Funktionen, vertraut zu machen. Während des Arbeitseinsatzes ist es dazu zu spät.



**Beachten Sie, dass dieses Gerät einen erhöhten Kraftaufwand erfordert.**

Die Bedienungsperson muss die Einachsmaschine ausheben und gleichzeitig sicher führen und lenken können.

Beim Einsatz mit dem 306 Mäher dürfen keine offenen langen Haare, lose Kleidungsstücke oder Schmuck, die sich im Gerät verfangen könnten, getragen werden. Festes, geschlossenes Schuhwerk mit griffiger Sohle ist unbedingt erforderlich.

Bei laufenden Werkzeugen ist der Aufenthalt im Gefahrenbereich, vor und neben der Maschine, verboten.

## 2. **REGLES DE SECURITE**

### 2.1 **Le but**

Les dispositions de sécurité donnent à l'utilisateur de la faucheuse des règles de comportement pour lui permettre d'utiliser la machine en toute sécurité et sans risque d'accident. Seules les personnes ayant pris connaissance de cette notice de service sont autorisées à se servir de la faucheuse 306.

Familiarisez vous avec tous les équipements et les organes de commande et leurs fonctions.

### 2.2 **Les règles de base**

A la construction de la faucheuse 306, on a tenu compte des techniques modernes de la prévention d'accidents. Des dangers pour l'utilisateur ou pour des tiers peuvent cependant survenir lors d'un emploi non conforme à la destination de la machine ou si l'utilisateur n'est pas qualifié.

La personne conduisant la faucheuse est, dans son rayon de travail, entièrement responsable envers des tiers.  
Attention aux enfants et aux animaux!

Avant de commencer le travail, l'utilisateur de la faucheuse 306 doit se familiariser avec tous ses dispositifs, ses commandes et ses fonctions.



***N'oubliez pas que cet appareil exige un effort physique important lors de son utilisation.***

Seules des personnes capables de soulever, et simultanément de diriger et conduire en toute sécurité cette machine peuvent l'utiliser.

Il est interdit de porter des cheveux longs au vent, des vêtements amples ou des bijoux susceptibles d'être pris dans l'appareil. Il est absolument indispensable de porter des chaussures solides et fermées avec des semelles antidérapantes.

Il est interdit de stationner dans la zone de risque, devant et à côté de la machine lorsque les outils sont en marche.

## 2. **REGOLE DI SICUREZZA**

### 2.1 **Lo scopo**

Le regole di sicurezza forniscono all'utilizzatore della falciatrice le norme di comportamento che gli consentono un impiego della macchina sicuro e senza incidenti. A nessuno deve essere consentito l'utilizzo della falciatrice se prima non è stato letto attentamente questo manuale d'istruzione.

Familiarizzarsi con tutti i dispositivi, tutti gli elementi di azionamento e controllo e con le loro funzioni.

### 2.2 **Le regole fondamentali**

I costruttori della falciatrice 306 hanno tenuto conto delle tecniche moderne di prevenzione d'infortuni. Dei pericoli per l'utente o per terzi possono tuttavia sopravvenire all'occasione d'un uso non conforme o se l'utente non è qualificato.

Nella sua zona di lavoro l'operatore è interamente responsabile verso terzi. Attenzione ai bambini ed agli animali!

Prima d'iniziare un lavoro, l'utente della falciatrice 306 dovrebbe familiarizzarsi con tutti i suoi dispositivi, i suoi comandi e le sue funzioni.



***Prendete nota che questo apparecchio richiede un maggiore impiego di forza.***

La macchina può essere utilizzata solo da persone in grado anche di sollevarla e contemporaneamente di guidarla e comandarla in modo sicuro.

Quando si usa la falciatrice 306 evitate di tenere capelli lunghi sciolti, di indossare abiti ampi e slacciati o gioielli, che potrebbero impigliarsi nella falciatrice. E indispensabile calzare scarpe robuste, chiuse, con suola antisdrucciolo.

Quando gli attrezzi di falciatura sono in moto, è proibito sostare nella zona di pericolo, davanti e di fianco alla macchina.

Jede Arbeitsweise ist zu unterlassen, die die Standsicherheit der Maschine beeinträchtigt.

Wegen Vergiftungsgefahr darf der 306 Mäher nicht in geschlossenen Räumen oder beengter Umgebung mit ungenügender Lüftung in Betrieb gesetzt werden. Auspuffabgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein geruchloses und tödlich wirkendes Gift.



**Brand- und Explosionsgefahr!**

- Kraftstoff ist leicht entzündbar!
- Kraftstoffdämpfe nicht einatmen.
- Kraftstoff nicht in der Nähe von offenen Flammen oder zündfähigen Funken verwenden.
- Kraftstoff ist vor dem Starten einzufüllen. Während dieser Tätigkeit auf keinen Fall rauchen.
- Solange der Motor läuft, darf kein Kraftstoff nachgefüllt werden. **Vorsicht bei warmem Motor!**
- Ausser zum Betanken muss der Tank immer mit dem Tankdeckel fest verschlossen sein!
- Verwenden Sie zum Nachfüllen des Kraftstoffes geeignete Einfüllhilfen (Trichter, Schlauch).
- Vor dem Starten alle Kraftstoffreste abwischen.

Reinigungs- und Unterhaltsarbeiten, sowie Entfernung der Schutzeinrichtung, sind nur bei stillstehendem Motor (alle beweglichen Teile müssen vollständig zum Stillstand gekommen sein) durchzuführen. Der Kerzenstecker ist abzuziehen. Nach den Wartungsarbeiten sind alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäss wieder anzubringen und die Funktionsfähigkeit zu überprüfen.

Den 306 Mäher sauber halten!



—> **Vermeidung der Brandgefahr!**

Renoncez à tout mode de travail menaçant l'équilibre de la machine.

Ne mettez jamais la faucheuse 306 en service dans un local fermé ou un endroit mal aéré, car les gaz d'échappement contiennent le monoxyde de carbone, un poison inodore et incolore, dont l'aspiration a des suites mortelles.



***Danger d'explosion!***

- Le carburant s'enflamme facilement!
- N'aspirez pas les vapeurs de carburant.
- Ne manipulez pas le carburant à proximité d'une flamme nue ou d'une étincelle inflammable.
- Versez le carburant avant de démarrer le moteur. En le faisant ne fumez surtout pas.
- Tant que le moteur tourne, n'ajoutez pas de carburant. ***Attention quand le moteur est chaud!***
- Sauf pour son remplissage, le réservoir doit toujours rester fermé avec le bouchon!
- Pour ajouter du carburant, utilisez des accessoires adéquats (entonnoir, tuyau).
- Essuyer les restes de carburant avant le démarrage.

Ne procédez aux travaux de nettoyage ou d'entretien et n'enlevez les dispositifs de protection qu'à l'arrêt du moteur. La cosse de bougie est alors à détacher. Les travaux d'entretien terminés, remonter dans l'ordre tous les dispositifs de protection et essayer le fonctionnement.

Que votre faucheuse 306 soit toujours propre!



--> ***Danger d'explosion!***

Tralasciate ogni azione che compromette la stabilità della macchina.

Non mettete mai la faucheuse 306 in servizio in un locale chiuso o con scarsa aerazione. I gas di scappamento contengono il monossido di carbone, un veleno inodore e mortale.



***Pericolo d'esplosione!***

- Il carburante s'infiama facilmente!
- Non aspirare i vapori di carburante.
- Non manipolare il carburante vicino ad una fiamma libera, a una sigaretta accesa od altre scintille.
- Rifornire di carburante solo quando il motore è spento. Mai farlo presso d'una sigaretta accesa!
- Tanto che il motore gira, non rifornire il carburante. ***Stare particolarmente attenti quando il motore è caldo!***
- Ad eccezione delle operazioni di rifornimento di carburante, il serbatoio deve essere sempre ben chiuso con l'apposito coperchio.
- Servirsi d'accessori adeguati per rifornire il carburante (imbuto, tubo).
- Prima di avviare il motore pulire tutti i residui di carburante.

Non iniziate i lavori di pulizia o di manutenzione e non togliete i dispositivi di sicurezza tanto che il motore gira. Togliere la testa di cavo di candela. A lavori compiuti, montare nell'ordine tutti i dispositivi di protezione e provare il funzionamento della macchina.

Mantenete la falciatrice pulita!



--> ***Pericolo d'esplosione!***



### 3. **BEDIENUNGSELEMENTE**

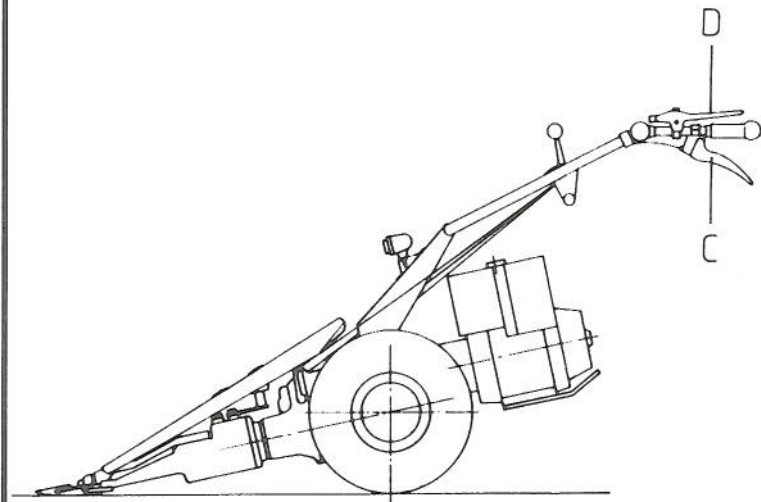
#### 3.1 **Allgemeine Richtlinien**

In diesem Kapitel beschreiben wir die Funktion und Besonderheiten der Bedienelemente.



**Vor jedem Einsatz muss eine gewissenhafte Sichtkontrolle am 306 Mäher durchgeführt werden!**

- Bereifung kontrollieren (siehe Luftdruck Kapitel 7.1.8).
- Beschädigte/abgenützte Reifen ersetzen.
- Alle Ölstände (Motorenöl, Getriebeöl) siehe Wartungsplan (Kapitel 6.2) kontrollieren und nach Bedarf auffüllen.
- Sichtkontrolle: Ölflecken am Boden oder an der Maschine Kabel (Befestigung).
- Alle Mängel müssen vor jedem Einsatz behoben werden.



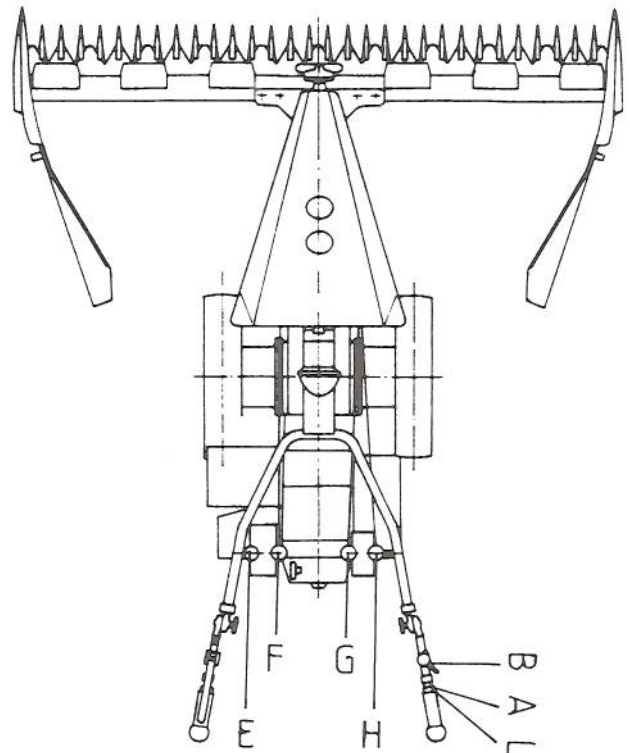
#### 3.2 **Grundmaschine**

##### **Bedienelemente am Holm:**

- A = Bremshebel
- B = Gashebel
- C = Kupplungshebel
- D = Totmannhebel
- L = Arretierklinke

##### **Bedienelemente am Armaturenbrett:**

- E = Differentialsperrhebel
- F = Zapfwellenschalthebel
- G = Stufenschalthebel
- H = Schalthebel (vor-/rückwärts)



### 3. COMMANDES

#### 3.1 Instructions générales

Nous décrivons dans ce chapitre les fonctions et les particularités des organes de commande.



**Avant tout travail, il faut soumettre la faucheuse 306 à un consciencieux contrôle visuel!**

- Contrôler les pneus (pression des pneus- voir chapitre 7.1.8).
- Remplacer les pneus usés.
- Contrôler tous les niveaux (huile moteur, huile de boîte de vitesses), compléter si nécessaire; voir plan d'entretien (chapitre 6.2).
- Contrôle visuel: taches d'huile par terre ou sur la machine, câbles (fixation).
- On doit éliminer tous les manques ou défauts avant chaque travail.

#### 3.2 Machine de base

##### Commandes aux mancherons:

A = Levier de frein  
B = Levier d'accélérateur  
C = Levier d'embrayage  
D = Levier d'homme mort  
L = Cliquet d'arrêt

##### Commandes au tableau de bord:

E = Levier de verrouillage du différentiel  
F = Levier de la prise de force  
G = Levier d'enclenchement des vitesses  
H = Levier de marche AV/AR

### 3. I COMANDI

#### 3.1 Istruzioni generali

In questo capitolo descriviamo le funzioni e le particolarità degli organi di comando.



**Prima di ogni lavoro si deve sottoporre la Rapid Euro Hydrostat ad un coscienzioso controllo visuale!**

- Controllare i pneumatici (per la pressione vedi capitolo 7.1.8).
- Sostituire i pneumatici usati o danneggiati.
- Verificare tutti i livelli (olio motore, olio del cambio), completare se necessario; vedi il piano di manutenzione (capitolo 6.2).
- Controllo visuale: macchie d'olio per terra o sulla macchina, cavi (fissaggio).
- Eliminare tutte le mancanze e deficienze prima di ogni lavoro.

#### 3.2 Macchina base

##### Elementi di comando sul manubrio:

A = Leva del freno  
B = Leva dell'acceleratore  
C = Leva della frizione  
D = Dispositivo d'uomo morto a leva  
L = Leva di blocco

##### Elementi di comando sul quadro strumenti:

E = Leva di bloccaggio del differenziale  
F = Leva di comando della presa di forza  
G = Leva cambio velocità  
H = Leva comando marce avanti o retromarce

### 3.2.1 Gashebel

### 3.2.2 Betriebsbremse / Feststellbremse

Mit der Betriebsbremse sichern Sie den 306 Mäher gegen Wegrollen.  
Der Bremshebel wird mit der Arretierklinke (L) fixiert. Zum Lösen der Feststellbremse muss zuerst beim 306 Mäher die Arretierklinke (L) betätigt werden.

### 3.2.3 Zapfwelle (F)

Mit diesem Hebel wird die Zapfwellendrehzahl eingestellt.



**Beim Ein- und Ausschalten der Zapfwelle ist immer die Kupplung zu betätigen. Beim Schalten darf niemals Gewalt angewendet werden. Der Hebel der Zapfwelle muss beim Betätigen nach vorne oder nach hinten gedrückt werden, bis die Kuglraste richtig eingerastet ist. Dadurch ist die Zahnradüberdeckung im Getriebe gewährleistet.**

### 3.2.4 Schalten der Gänge

Beim Ein- und Ausschalten der Gänge ist immer auszukuppeln. Die Hebelverstellungen (G) für die zwei Schaltstufen und für Vorwärts- und Retourfahrt (H) sind deutlich bezeichnet.

### 3.2.5 Sterngriff für Handgriffverstellung

Durch Lösen des Sterngriffs lassen sich die Holmverlängerungen beliebig nach unten oder nach oben verstellen.

### 3.2.6 Differentialsperre

Die Differentialsperre kann während der Fahrt ohne zu kuppeln ein- und ausgeschaltet werden.

#### Einschalten der Sperre:

Durch Zurückziehen des Hebels (E) in Arretierstellung.

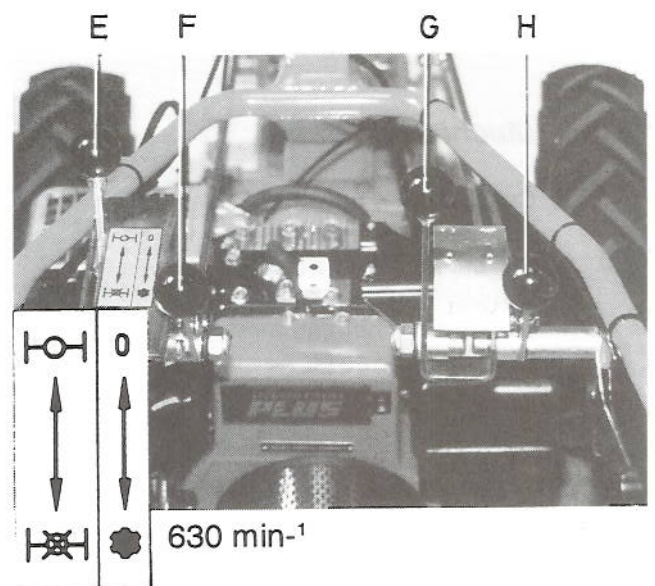
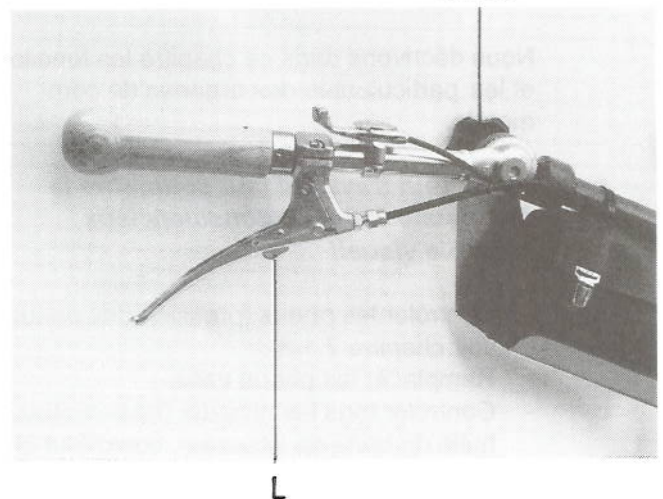
#### Ausschalten der Sperre:

Den Hebel (E) seitlich aus der Arretierstellung drücken und nach vorne schieben.



**Die Differentialsperre nicht in Kurven benutzen**

3.2.5



### 3.2.1 *Levier d'accélérateur*

### 3.2.2 *Frein / Frein d'arrêt*

Le frein sert à assurer la faucheuse 306, pour qu'elle ne détale pas.

Le levier de frein est fixé avec le cliquet d'arrêt. Pour desserrer le frein d'arrêt, on doit d'abord relâcher le cliquet d'arrêt faucheuse 306.

### 3.2.3 *Prise de force*

Le régime de la prise de force à l'aide d'un levier au brancard.



***En enclenchant et en déclenchant la prise de force actionnez toujours l'embrayage. Ne l'enclenchez jamais par la force. Le levier de la prise de force sera poussé en avant ou en arrière jusqu'à l'enclenchement correct du cliquet sphérique, ce qui assure le recouvrement des pignons dans l'engrenage.***

### 3.2.4 *Changement des vitesses*

Tout enclenchement ou déclenchement d'une vitesse, du sens de marche nécessite toujours un débrayage préalable. Des indications claires signalent les différentes positions des leviers de commande des vitesses (G) et du sens de marche AV/AR (H).

### 3.2.5 *Poignée pour régler les poignées*

Après avoir desserré les poignées, on peut modifier l'inclinaison des poignées du brancard vers le haut ou vers le bas.

### 3.2.6 *Blocage du différentiel*

On peut bloquer ou débloquer le différentiel pendant la marche, sans débrayer.

#### **Enclenchement du différentiel:**

Tirer le levier (E) vers l'arrière jusqu'à sa place d'arrêt.

#### **Déclenchement du différentiel:**

Presser le levier (E) latéralement de sa place d'arrêt et pousser vers l'avant.



***Ne pas utiliser le verrouillage de différentiel dans les virages.***

### 3.2.1 *Leva dell'acceleratore*

### 3.2.2 *Freno / Freno di sosta*

Il freno serve ad impedire che la macchina "scappi" -si metta in moto da sola.

La leva del freno viene fissato con il bloccaggio. Per allentare il freno di sosta, liberare prima il leva di blocco falciatrice 306.

### 3.2.3 *Presa di forza*

Gli attrezzi montati richiedono di giri.



***Per innestare e disinnestare la presa di forza si deve sempre azionare la frizione. Non tentare mai di innestare con la forza delle mani.***

***La leva dell'albero della presa di movimento deve, al momento dell'azionamento, essere spinta in avanti o all'indietro fino a quando la tacca d'arresto a sfera non sia correttamente innestata nella sua posizione. In questo modo è assicurata la copertura della ruota dentata nel blocco cambio.***

### 3.2.4 *Cambio della marce*

Durante l'inserimento e il disinserimento delle marce si deve sempre togliere la frizione. La posizione della leva (G), per le due posizioni del cambio e per la marcia in avanti e indietro (H), è chiaramente contrassegnata.

### 3.2.5 *Manico per fermare le manopole delle stegole*

Per modificare l'inclinazione delle manopole delle stegole, allentare il manico.

### 3.2.6 *Bloccaggio del differenziale*

Si può bloccare o liberare il differenziale anche durante la marcia, senza disinnestare la frizione.

#### **Innestare il differenziale:**

Ri tirare la leva (E) fino al punto d'arresto.

#### **Disinnestare il differenziale:**

Premere la leva (E) lateralmente e spingere in avanti.



***Non utilizzare il dispositivo di bloccaggio del differenziale nelle curve.***

### 3.2.7 Kupplungshebel

Die Betätigung des Kupplungshebels (C) stoppt die Maschine (Fahr- und Geräteantrieb)!

### 3.2.8 Totmannhebel (D)

**Diese Schalteinrichtung ist eine Sicherheitsvorrichtung. Es darf nicht versucht werden, diese Funktion zu umgehen.**

### 3.2.9 Beleuchtung

Der Breitstrahler wird durch einen Schalter (L) am Holm betätigt.

### 3.2.10 Benzinmotor

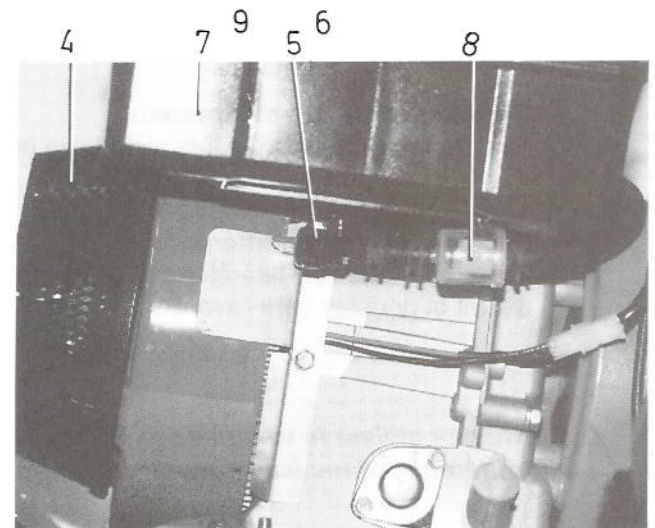
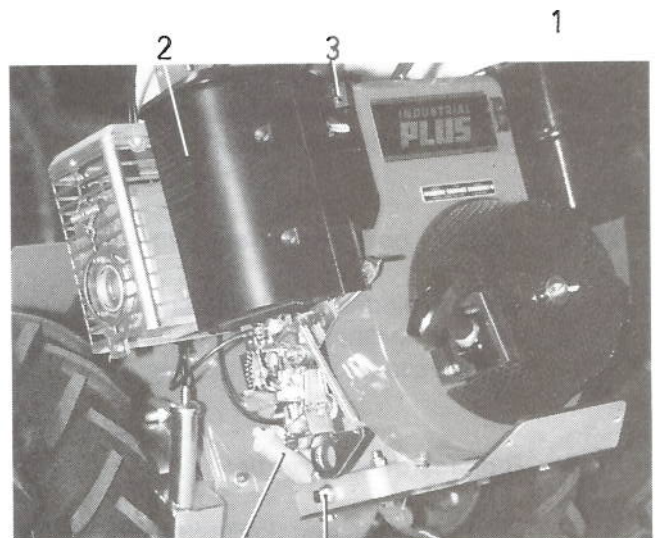
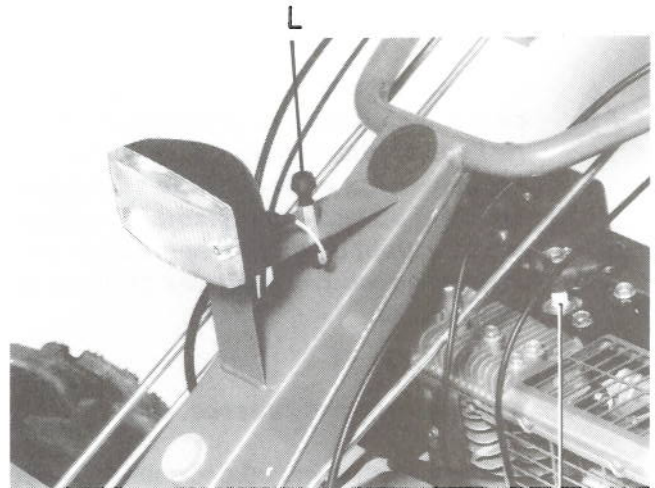
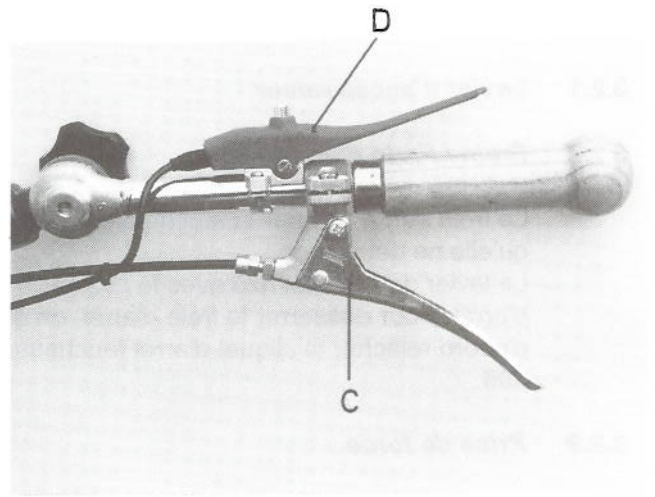


**Halten Sie sich an die Vorschriften in der beiliegenden Betriebsanleitung des Motorenherstellers.**



**Unmittelbar nach dem Abstellen des Motors Benzinhahn schliessen.**

1. Zündkerze
2. Luftfilter
3. Choke
4. Kühlluftansaugsieb
5. Benzinhahn
6. Ölablassschraube
7. Benzintank
8. Benzinfilter
9. Niveau-/ Einfüllstutzen



### 3.2.7 *Levier d'embrayage*

En actionnant le levier d'embrayage (C), on arrête la machine (tant la marche que la prise de force).

### 3.2.8 *Levier d'homme mort (D)*

***Ce système de commande est un dispositif de sécurité. Il ne faut pas essayer de passer outre à cette fonction.***

### 3.2.9 *Eclairage*

Un interrupteur (L) au mancheron commande le phare à diffusion large.

### 3.2.10 *Moteur à essence*



***Suivez les instructions du fabricant du moteur contenues dans le mode d'emploi ci-joint.***



***Fermez le robinet d'essence de suite après l'arrêt du moteur***

1. Bougie d'allumage
2. Filtre à air
3. Choke
4. Grille d'aspiration d'air de refroidissement
5. Robinet d'essence
6. Vis de vidange d'huile
7. Réservoir d'essence
8. Filtre à essence
9. Jauge d'huile et tubulure de remplissage

### 3.2.7 *Leva della frizione*

Azionando la leva della frizione (C) si ferma la macchina (tanto la marcia di spostamento quanto la presa di forza).

### 3.2.8 *Dispositivo d'uomo morto a leva (D)*

***Questo dispositivo di manovra è un dispositivo di sicurezza. Non si deve tentare di eludere questa funzione.***

### 3.2.9 *Illuminazione*

Il fanale viene acceso con un interruttore (L) che si trova sopra il longherone.

### 3.2.10 *Motore a benzina*



***Osservare le istruzioni della fabbrica del motore contenute nel modo d'impiego allegato.***



***Chiudere il rubinetto di benzina immediatamente dopo l'arresto del motore.***

1. Candela
2. Filtro d'aria
3. Choke
4. Griglia dell'aspirazione d'aria fredda
5. Rubinetto di benzina
6. Vite di scarico dell'olio
7. Serbatoio di benzina
8. Filtro di benzina
9. Asta del livello dell'olio e bocchettone di riempi

## **4. Bedienung des 306 Mähers**

### **4.1 Sicherheitsregeln Fahrbetrieb**

Vor jeder Inbetriebnahme ist der 306 Mäher auf Verkehrs- und Betriebssicherheit zu überprüfen. Beim Befahren öffentlicher Strassen, Wege und Plätze sind die Verkehrsvorschriften zu beachten. Die Maschine ist vorher in den verkehrsrechtlich zulässigen Zustand zu bringen.

Beim Starten des Motors müssen sich der Vor-/ Rückwärtsschalthebel und der Zapfwellenschalthebel in 0-Stellung befinden.

Vor Arbeitsbeginn sind Fremdkörper von der zu bearbeitenden Fläche zu entfernen. Marksteine, Steinbrocken, Kanalisationsdeckel usw. sollen vor dem Mähen mit einem Markierungsposten gekennzeichnet werden.

Sich mit der Arbeitsumgebung vertraut machen.

Fahrgeschwindigkeit den Umgebungsverhältnissen anpassen. (Bodenbeschaffenheit, Hangneigung, Feuchtigkeit etc.).

Während der Fahrt darf der Bedienerplatz am Führungsholm niemals verlassen werden.

Nur bei guten Licht- und Sichtverhältnissen arbeiten!

Beim Fahren ausserhalb der zu bearbeitenden Fläche, ist die Zapfwelle auszuschalten und der Balkenschutz zu montieren.

Vermeiden Sie bei starker Hangneigung abrupte Lenkbewegungen und fahren Sie behutsam über Bodenlöcher und ungleichmässig tragfähige Böden.

Bei Kurvenfahrten muss die Differential Sperre ausgeschaltet sein.

## **4. Maniement de la faucheuse 306**

### **4.1 Règles de sécurité pour le déplacement**

Avant de mettre en service la faucheuse 306, il y a lieu de contrôler sa sécurité de travail et de circulation. En empruntant des voies publiques, des chemins et des places, il faut respecter les règles de la circulation. En tout premier lieu, il faut adapter le machine à la législation sur la circulation.

Avant de lancer le moteur, placez la levier de marche AV/AR et le levier de prise de force en position "0".

A pied d'oeuvre, inspectez la surface à travailler et enlevez tous corps étrangers. Marquez d'un poteau des bornes, de grosses pierres, des couvercles de canalisation etc.

Familiarisez-vous avec la zone de travail.

Adaptez la vitesse d'avancement aux conditions (genre du sol et son humidité, l'inclinaison du terrain etc.)

Pendant la marche, le conducteur ne doit jamais quitter sa place au brancard.

Pour travailler en sécurité, bonne lumière et visibilité sont indispensables!

En vous déplaçant hors de votre zone de travail, débrayer la prise de force et montez la protection de la barre.

Sur pentes raides, évitez de brusque mouvements du brancard et traversez avec précaution des trous et des endroits à résistance variable du sol.

Le verrouillage de différentiel doit être désactivé pour les déplacements dans les virages.

## **4. Maneggio della falciatrice 306**

### **4.1 Regole di sicurezza per la trazione**

Ad ogni messa in marcia della falciatrice 306, controllate la sua sicurezza di lavoro e di circolazione. Circolando sulle strade pubbliche, sui cammini o sulle piazze, rispettate le regole di circolazione. Anzitutto, adattate la macchina alla legislazione sulla circolazione.

Prima d'avviare il motore, mettete la leva comando marce avanti o retromarce e la leva della presa di forza in posizione "0".

Arrivato nella zona di lavoro, esaminate il terreno e togliete tutti i corpi estranei. Segnalate con un palo grosse pietre, cippi, piastre di canalizzazione ecc.

Familiarizzatevi con la zona di lavoro.

Adattate la velocità di marcia alle condizioni locali (tipo di terreno), umidità, inclinazione ecc.

Durante la marcia, l'operatore non deve mai lasciare il suo posto alle stegole.

Lavorate solo con luce buona e con visibilità chiara!

Per spostamenti fuori della zona di lavoro disinnestate la presa di forza e montate la protezione della barra falciante.

Sui pendii ripidi, evitate movimenti bruschi delle stegole ed attraversate molto cautamente i buchi nonchè dei terreni a resistenza variabile del suolo.



Durante la marcia in curva il dispositivo di bloccaggio del differenziale deve essere disinserito.



## 4.2 **Starten**



**Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen vor dem 306 Mäher aufhalten!**

- Kontrollieren Sie vor jeder Inbetriebnahme:
  - Ölstand (Motor/Getriebe). **Kontrolle bei horizontaler Lage der Maschine.**
  - Benzinvorrat im Tank.
  - Sind alle Teile des 306 Mähers in betriebsbereitem Zustand?  
—> **Schadhafte Teile** ersetzen!
- Zapfwellenhebel und den Vor- / Rückwärtshebel in 0-Stellung bringen (s. Kapitel 3.2)
- Benzinhahn öffnen.
- Choke in Pos.  schieben.
- Gashebel auf mittlere Stellung bringen.
- Neben dem 306 Mäher stehend, den Reversierstarter mit einem schnellen, durchgehenden langen Zug nach oben ziehen! Den Seilgriff dabei fest umschlossen halten. Anschliessend das Seil langsam wieder aufrollen lassen.
- Wenn der Motor läuft, Choke langsam in Ausgangsstellung  schieben und den Motor mit dem Gashebel in den gewünschten Drehzahlbereich bringen
- Maschine ist fahrbereit.

## 4.3 **Anfahren**

- Kupplungshebel betätigen und den gewünschten Gang einlegen. Danach den Kupplungshebel langsam loslassen, bis sich der Motormäher 306 in Bewegung setzt.

## 4.4 **Anhalten**

- Kupplungs- und Bremshebel gleichzeitig betätigen. Nach dem Einrasten des Bremshebels (Arretierung) den Schalt- und Zapfwellenhebel in 0-Stellung bringen. Der Motormäher 306 kommt zum Stillstand.



**Nach dem Abstellen des Motors den Benzinhahn schliessen!**





**Bei Retourfahrten ist besondere Vorsicht geboten!**

## 4.2 Démarrage



**S'assurer que personne ne stationne devant faucheuse 306!**

- Contrôler avant chaque mise en service:
  - Niveaux d'huile (moteur et engrenage)  
**Contrôler, la machine étant en position horizontale.**
  - Réserve d'essence
  - Toutes les parties de la faucheuse 306 sont-elles en ordre?  
--> **Remplacer les pièces défectueuses!**
- Placer le levier de la prise de force et la levier de marche AV/AR en position 0 (chap 3.2)
- Ouvrir le robinet d'essence.
- Pousser le choke en  position
- Pousser le levier d'accélérateur en position médiane. Tirer vigoureusement le démarreur à réenroulement.
- En vous tenant à côté de la faucheuse, tirez le démarreur réversible vers le haut d'un coup sec, continu et long. Tenez fermement la poignée du câble, puis laissez de nouveau le câble s'enrouler lentement.
- Dès que le moteur tourne, repousser lentement le choke en position  de départ et augmenter le régime avec l'accélérateur jusqu'à la vitesse voulue.
- La machine est prête à avancer.

## 4.3 Démarrage

- Actionner le levier d'embrayage et engager la vitesse souhaitée. Relâcher ensuite progressivement le levier d'embrayage jusqu'à ce que la motofaucheuse 306 se mette en mouvement.

## 4.4 Arrêter

- Actionner le levier de freinage et d'embrayage en même temps. Après encliquetage du levier de freinage (arrêtage), placer le levier de changement de vitesses et leva de la prise de force en position 0. La motofaucheuse s'arrête.



**Après l'arrêt du moteur fermer le robinet d'essence!**





**Soyez particulièrement prudent en cas de marche arrière!**

## 4.2 Messa in moto



**Assicurarsi che nessuna persona sostì dinanzi alla falciatrice 306!**

- Da controllare ad ogni messa in moto:
  - Livelli dell'olio (motore e cambio). **La macchina deve stare orizzontalmente sul piano per tutti i controlli di livello.**
  - Riserva di benzina.
  - Se tutte le parti della falciatrice 306 sono a posto.  
--> **sostituire i pezzi difettosi!**
- Mettere la leva della presa di forza e la leva comando marche avanti o retromarce in posizione 0 (cap. 3.2)
- Aprire il rubinetto di benzina
- Spingere il choke in  posizione.
- Spingere la leva dell'acceleratore in posizione mediana.
- Tirare vigorosamente l'avviatore. Stando di fianco alla falciatrice 306, tirare verso l'alto lo starter reversibile esercitando un movimento di trazione rapido, continuo e lungo! Nel farlo tenere saldamente l'impugnatura della corda. Successivamente lasciare riavvolgere lentamente la corda.
- Appena il motore gira, spingere lentamente il choke in posizione  primitiva e aumentare il regime con l'acceleratore fino alla velocità desiderata
- La macchina è pronta alla messa in moto.

## 4.3 Avviamento

- Azionare la leva della frizione per inserire la marcia desiderata. Dopodiché, rilasciare lentamente la leva della frizione finché la motofalciatrice 306 non si sia messa in movimento.

## 4.4 Arresto

- Azionare contemporaneamente le leva della frizione e del freno. Dopo l'incastro della leva del freno (arresto), disporre la leva del cambio e leva di comando della presa di forza in posizione 0. La falciatrice si ferma.



**Dopo l'arresto del motore, chiudere il rubinetto della benzina!**



**Prestare la massima attenzione ogni volta che viene utilizzata la retromarcia!**

## 4.5 Arbeiten am Hang



**Beim Arbeiten am Hang treten kombinierte Gefahren auf, die nach- oder miteinander zum Wegrutschen, Umkippen oder Überschlagen des 306 Mähers führen können. Jede Arbeitsweise sollte daher unterlassen werden, die die Standsicherheit der Maschine beeinträchtigt. Überlassen Sie nichts dem Zufall, damit er Sie nicht überrascht.**

## 4.6 Verlassen des 306 Mähers

Den 306 Mäher niemals unbeaufsichtigt lassen, solange der Motor noch in Betrieb ist.

Unmittelbar nach dem Abstellen des Motors Benzinahn schliessen! Der Schalhebel (vorrückwärts), und der Zapfwellenhebel müssen in Neutralstellung sein. Bremse anziehen. Den 306 Mäher gegen unbefugtes Benutzen sichern!

## 4.7 An- und Abbau der Anbaugeräte

### 4.7.1 Sicherheitsregeln



**Im Bereich des Anschlussstutzens besteht Verletzungsgefahr durch Quetsch- und Scherstellen!**

An- und Abbau der Geräte nur bei ausgeschalteter Zapfwelle und abgestelltem Motor vornehmen. --> **Verletzungsgefahr!** Geräte und Maschine gegen Wegrollen sichern.

Das Reinigen, Schmieren oder Einstellen des Anbaugerätes darf nur bei abgeschalteter Zapfwelle und abgestelltem Motor ausgeführt werden!

Geräte nur in Betrieb nehmen, wenn alle Schutzvorrichtungen ordnungsgemäss angebracht und in Schutzstellung sind.

Nach dem Abschalten der Zapfwelle kann das angebaute Gerät nachlaufen. Während dieser Zeit nicht zu nahe an das Gerät herantreten. Erst wenn das Gerät stillsteht, darf daran gearbeitet werden.

Beschädigte Arbeitswerkzeuge sind sofort auszutauschen.

Dem Verschleiss ausgesetzte Schutzeinrichtungen und Arbeitswerkzeuge sind regelmässig auf Abnutzung zu kontrollieren und ggf. auszutauschen.

## 4.5 Travail en pente



*Des dangers combinés apparaissent dans le travail en pente, pouvant conduire au dérapage, au renversement ou au retournement de la faucheuse. C'est pourquoi on devrait renoncer à tout mode de travail préjudiciable à la stabilité de la machine. Ne laissez rien au hasard pour éviter des accidents.*

## 4.6 En quittant la faucheuse 306

N'abandonnez jamais la faucheuse 306 sans surveillance tant que son moteur tourne.

Après l'arrêt du moteur fermer le robinet à essence. Levier de marche AV/AR et la commande de la prise de force en position neutre. En quittant la faucheuse 306, assurez-la contre l'usage abusif ou un déplacement autonome en bloquant le frein.

## 4.7 Montage et démontage d'outils portés

### 4.7.1 Règles de sécurité



*Il y a un risque de blessure par écrasement et par cisaillement au niveau du manchon de jonction.*

Arrêtez le moteur et débrayez la prise de force pour monter ou démonter les outils.  
—> **Danger de blessures!** Immobilisez soigneusement machine et outils.

Effectuer le nettoyage, le graissage ou le réglage de l'appareil porté seulement lorsque la prise de force et le moteur sont à l'arrêt!

Avant de vous servir des outils, contrôlez si les dispositifs de sécurité sont bien montés et en position de protection.

L'outil peut evt. encore tourner avec la prise de force débrayée, cependant ne pas l'approcher tant qu'il tourne. On ne peut y travailler qu'après son arrêt complet.

Remplacez immédiatement des outils endommagés.

Contrôlez régulièrement et remplacez, si nécessaire, les dispositifs de sécurité et les outils exposés à l'usure.

## 4.5 Lavorare sui pendii

*Lavorando sui pendii possono subentrare pericoli combinati che, uno dopo l'altro o tutti insieme, possono provocare lo scivolamento, il ribaltamento o il capovolgimento della falciatrice 306. Si dovrebbe quindi tralasciare ogni tipo di lavoro che potrebbe compromettere la sicurezza standard della macchina. Non lasciate nulla al caso, in modo da non essere colti di sorpresa.*

## 4.6 Lasciando la falciatrice 306

Non lasciate mai senza sorveglianza la falciatrice 306 con motore in marcia.

Dopo l'arresto del motore chiudete il rubinetto della benzina. Leva comando marche avanti o retromarche ed il comando della presa di forza in posizione neutrale.  
Stringere il leva del freno.

## 4.7 Attacco e smontaggio degli attrezzi

### 4.7.1 Misure di sicurezza



*Nella zona del tubo di raccordo vi è pericolo di ferirsi per la presenza di punti di schiacciamento e di taglio!*

Per montare o smontare gli attrezzi si deve fermare il motore e disinnestare la presa di forza.

—> **Pericolo di ferite!** Bloccare la macchina e gli attrezzi.

La pulizia, l'ingrassaggio e la regolazione delle apparecchiature ausiliarie devono essere effettuate soltanto quando l'albero della presa di movimento è disinserito e il motore spento.

Prima di servirsi d'attrezzi, controllate che i dispositivi di sicurezza siano stati montati in posizione di protezione.

Dopo aver disinnestato la presa di forza, si può rimorchiare (o spingere) l'attrezzo. Tuttavia non avvicinarsi mentre gira. Non si può toccarlo tanto che non sia fermo.

Sostituite immediatamente gli attrezzi danneggiati.

Controllare regolarmente e sostituite, se necessario, i dispositivi di protezione e gli attrezzi sottoposti all'usura.

Vor der Beseitigung von allfälligen Verstopfungen ist das Gerät zu sichern und der Motor auszuschalten. Bei allen Verstopfungen muss ein geeignetes Hilfsmittel (z.B. bei Schneefräse Holzstiel) eingesetzt werden, um das Gerät zu säubern.



Vorsicht bei rotierenden Werkzeugen

--> **Sicherheitsabstand!**

Niemals mit den Händen bei laufendem Motor in drehende Werkzeuge greifen.

Zapfwelle nie bei abgestelltem Motor einschalten!

Zapfwelle immer abschalten, wenn sie nicht benötigt wird!

Zusatzgewichte immer vorschriftsgemäss an den dafür vorgesehenen Stellen anbringen.

#### 4.7.2 **Anbau**

- Anschlussstutzen der Maschine und des Anbaugerätes reinigen.
- Verzahnung der Anschlusswelle (Zapfwelle) einfetten.
- Begrenzungsriegel aufklappen.
- Anbaugerät oder 306 Mäher in den Stutzen schieben.
- Begrenzungsriegel schliessen und das Anbaugerät oder die Maschine bewegen bis der Riegel wieder einrastet.

#### 4.7.3 **Abbau**

- Gerät gegen Wegrollen sichern.
- Begrenzungsriegel lösen und Anbaugerät abbauen.
- Begrenzungsriegel schliessen.

### 5. **Transport des 306 Mähers**



**Wird der Motormäher an Traktoren, Wagen usw. angehängt, müssen die Gangschalt-  
hebel in Nullstellung sein.**

**Nichteinhaltung dieser Vorschrift führt zur  
Zerstörung des Getriebes.**



**Wird der 306 Mäher an Traktoren, Wagen  
usw. angehängt, darf die Fahrge-  
schwindigkeit nicht mehr als 20 km/h  
betragen.**

Si un outil est bourré, immobilisez la machine et débrayez le moteur, puis dégagez l'outil avec un moyen approprié (p. ex. pour la fraise à neige un gros bâton).



Méfiez-vous d'outils en rotation

--> ***tenez-vous à distance!***

Ne mettez jamais vos mains dans un outil, tant que le moteur tourne.

Ne jamais mettre en marche la prise de force lorsque le moteur est à l'arrêt!

Arrêter la prise de force lorsqu'elle est inutilisée!

Montez les poids supplémentaires suivant instructions et aux endroits prévus.

#### 4.7.2 Montage

- Nettoyer les tubulures de raccordement de la machine et de l'outil.
- Graisser le bout d'arbre de la prise de force.
- Déverrouiller la tubulure de la machine.
- Glisser l'outil ou la faucheuse 306 dans la tubulure.
- Verrouiller en bougeant la machine ou l'outil jusqu'à ce que le verrou s'encliquette.

#### 4.7.3 Démontage

- Assurer l'outil contre renversement/glisement.
- Déverrouiller la tubulure et retirer l'outil.
- Verrouiller à nouveau la tubulure.

### 5. Transport de la faucheuse 306



***En attelant la machine à un tracteur, à une remorque etc., placez au point mort les leviers commande la boîte de vitesses. La transgression de cette règle aurait pour suite la casse de la boîte de vitesses.***



***Lorsqu'on transporte la faucheuse 306 avec un tracteur, char ou voiture, sa vitesse ne doit pas dépasser 20 km/h.***

Se un attrezzo è intasato, immobilizzate la macchina, disinnestate la frizione del motore e liberate l'attrezzo con un mezzo adeguato (per esempio per la fresa da neve un grosso bastone).



Diffidare d'attrezzi in rotazione

—> ***tenersi a distanza.***

Non mettere mai le mani in un attrezzo tanto che il motore gira.

Non innestate mai l'albero della presa di movimento a motore spento!

Disinserire sempre l'albero della presa di movimento se non viene utilizzato!

Montate i contrappesi supplementari secondo le istruzioni ed ai posti previsti.

#### 4.7.2 Attacco

- Pulite le parti d'attacco della macchina e dell'attrezzo.
- Lubrificare l'estremità dell'albero della presa di forza.
- Liberare il chiavistello
- Infilare l'attrezzo o la falciatrice 306 nella tubazione d'attacco.
- Fermare il chiavistello e muovere la macchina o l'attrezzo fino allo scatto del chiavistello.

#### 4.7.3 Smontaggio

- Calzare l'attrezzo affinché non si rovesci o scivoli.
- Aprire il chiavistello e smontare l'attrezzo.
- Richiudere il chiavistello.

### 5. Trasporto della falciatrice 306



***Se la macchina viene agganciata ad un trattore, ad una motrice ecc., le leve del cambio devono essere in posizione neutra.***

***Il mancato rispetto di tale norma causa la distruzione del congegno.***



***Nel rimorchiare la falciatrice 306 con un trattore, carro ecc., la velocità di marcia non deve superare i 20 km/h.***

## 6. **INSTANDHALTUNG / WARTUNGSPLAN**

### 6.1 **Sicherheitsregeln**



**Bei unsachgemässen Wartungsarbeiten können Personen verletzt werden.**



**Gefahr der Umweltverschmutzung. Verhindern Sie, dass das Öl auf den Boden tropft. Halten Sie die gesetzlichen Bestimmungen zur Entsorgung von Altöl ein! Geben Sie Ihr Altöl, Fette und Filter nur an den als solche gekennzeichneten Sammelstellen ab!**



**Durch Reinigung mit zu hohem Druck können Lackschäden entstehen.**

**--> Rostbildung!**

**Nach der Reinigung müssen alle Teile, gemäss Wartungsplan, geschmiert werden!**

Bei Wartungsarbeiten am betriebswarmen 306 Mäher besteht Verbrennungsgefahr (Auspuff, Öl).

Bei der Handhabung mit Benzin und anderen Kraftstoffen ist Vorsicht geboten. Sie sind leicht entflammbar und die aus ihnen entstehenden Dämpfe sind explosionsgefährlich.

Auf vorgeschriebene Qualität von Öl und Kraftstoff achten. Beides nur in genehmigten Behältern lagern!

Instandsetzungs-, Wartungs-, Reinigungsarbeiten, sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen, dürfen nur bei ausgeschaltetem Antrieb und stillstehendem Motor ausgeführt werden.



**Den 306 Mäher gegen Wegrollen sichern!**

Muttern und Schrauben regelmässig auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen.

An den Sicherheitsvorrichtungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden. Nach den Wartungsarbeiten müssen die Sicherheitsvorrichtungen wieder ordnungsgemäss montiert werden. Sie sind regelmässig auf ihre einwandfreie Funktion zu überprüfen.

## 6. PLAN D'ENTRETIEN

### 6.1 Règles de sécurité



**L'entretien exécuté incorrectement peut causer des blessures.**



**Danger de pollution. Empêchez que l'huile suinte par terre. Observez la législation sur l'élimination des huiles! Portez votre huile de vidange seulement aux points officiels de ramassage des huiles usées!**



**Un nettoyage effectué avec une pression trop élevée peut endommager la laque.**

**--> Formation de rouille!**

**Après le nettoyage, graisser toutes les pièces selon le plan d'entretien.**

L'entretien d'une faucheuse 306 encore chaude peut provoquer des brûlures (l'échappement, huile).

Manipuler avec précaution l'essence et les autres carburants. Ils sont facilement inflammables et les vapeurs qui s'en dégagent sont explosibles.

S'assurer de la qualité prescrite pour l'huile et le carburant. Les stocker exclusivement dans des récipients agréés.

Pour des travaux de réparation, d'entretien ou de nettoyage, le moteur doit être arrêté et l'entraînement débrayagé. Immobilisez soigneusement la faucheuse



**Pour qu'elle ne roule pas!**

Contrôlez régulièrement les vis et les écrous, resserrez-les si nécessaire.

Ne pas modifier les dispositifs de sécurité. Après les travaux d'entretien, monter de nouveau les dispositifs de sécurité selon les règles. Contrôler régulièrement leur bon fonctionnement.

## 6. PIANO DI MANUTENZIONE

### 6.1 Misure di sicurezza



**La manutenzione fatta incorrettamente può causare lesioni.**



**Pericolo di inquinazione. Impedire che l'olio trasudi gocciolando per terra. Osservate la legislazione sull'eliminazione degli oli! Portate l'olio di scarico solamente ai punti ufficiali di raccolta per olii usati!**



**Impiegando per la pulizia aria o acqua a pressione troppo elevate si possono causare danni alla vernice.**

**--> Formazione di ruggine!**

**Dopo la pulizia, tutte le parti vanno ingrassate o lubrificate conformemente al piano di manutenzione!**

I lavori di manutenzione d'una falciatrice 306 ancora calda possono causare delle scottature (scappamento, olio).

Maneggiando benzina e altri carburanti è indispensabile usare la massima prudenza. Sono infatti facilmente infiammabili e i vapori che emanano possono creare pericoli di esplosione.

Fare attenzione alle qualità prescritta dell'olio e del carburante. Riporli entrambi solo nei contenitori previsti a questo scopo!

Per ogni lavoro di manutenzione, di pulizia o ricerca di guasti fermare il motore e disinnestare la frizione.



**Immobilizzare bene la macchina, affinché non si muova!**

Controllare regolarmente le viti e i dadi, stringere se necessario.

Non deve essere apportata alcuna modifica ai dispositivi di sicurezza. Dopo i lavori di manutenzione i dispositivi di sicurezza vanno rimontati correttamente e vanno controllati regolarmente al fine di sincerarsi del loro perfetto funzionamento.



Elektrische Teile dürfen nie nass gereinigt werden (Korrosions- und Kurzschlussgefahr).



***Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.***

Beim Hantieren mit den Schneidwerkzeugen (schleifen, austauschen, reparieren) immer geeignetes Werkzeug verwenden. Tragen Sie zur Vermeidung von Verletzungen eine Schutzbrille und feste Handschuhe (Schnittverletzungen).



***Keine aggressiven Lösungsmittel für die Reinigung der Kunststoffteile verwenden. In der Regel genügt Wasser mit einem kleinen Seifenzusatz!***

Wird der 306 Mäher länger als 2 Monate nicht benutzt, müssen der Vergaser am Benzinmotor und der Benzintank entleert werden. Dadurch vermeiden Sie Ablagerungen im Kraftstoffsystem.

Ne jamais nettoyer par voie humide des pièces électriques (danger de corrosion et de court-circuit).



***N'employer que des pièces de rechange d'origine.***

En maniant des outils à couper, à meuler ou en réparant, utilisez toujours l'outil approprié. Portez des lunettes de protection et de solides gants (coupures, entailles).



***Ne pas utiliser de solvants agressifs pour le nettoyage des éléments en plastique. En règle générale de l'eau légèrement savonneuse est suffisante.***

En cas d'immobilisation de plus de 2 mois de la faucheuse, vider le carburateur et le réservoir. On évite ainsi des dépôts dans le réservoir de carburant.

Pulire sempre a secco i pezzi elettrici (pericolo di corrosione e di cortocircuito).



***Utilizzare esclusivamente dei pezzi di ricambio originali.***

Adoperando gli attrezzi da taglio o riparando, scegliere sempre l'attrezzo adeguato. Mettere degli occhiali di protezione e guanti solidi.



***Non utilizzare solventi aggressivi per la pulizia delle parti in materiale plastico. Di regola è sufficiente usare acqua con una piccola aggiunta di sapone!***

Se la falciatrice resta inutilizzata per più di due mesi, il carburatore sul motore a benzina e il serbatoio della benzina devono essere vuotati. Eviterete così la formazione di sedimentazioni nel sistema di alimentazione del carburante.



## 6.2 Plan d'entretien

Toutes les pièces importantes de ce type de machine tournent dans un bain d'huile. L'entretien régulier se limite aux points suivants. Il faut cependant absolument l'exécuter soigneusement et proprement

Que dois-je faire	Quand							Comment dois-je la faire Voir chapitre:
	journalier	hebdomadaire	mensuel	tous les 6 mois	dans 50 h ou tous les ans	suivant besoin	après fauchage	
<b>Moteur:</b>								
- Niveau d'huile, contrôler, compléter								6.3
⚠ <b>1-ère vidange après environ 5 h</b>								
- Vidange d'huile (SAE 10, 15W/40) Moteur: 8 CV IC-Plus 1,3 litre								6.3.1
- Remplacer filtre d'essence								
- Nettoyer filtre à air								
- Remplacer filtre à air								6.3.2
- Remplacer bougie d'allumage								
- Vérifier jeu des soupapes								
- Nettoyer les ailettes de refroidissement								voir mode d'emploi
- Nettoyer le réservoir de carburant								
- Nettoyer la grille du démarreur								6.3.3
<b>Boîte de vitesses:</b>								
- Niveau d'huile, contrôler, compléter								6.3
- Vidange d'huile (SAE 90) (API GL-5) 1,8 litre								6.3.4
<b>Machine de base:</b>								
- Lubrifier tubulure de la prise de force								
- Lubrifier l'arbre de la prise de force								
- Graisser les leviers et les pièces en mouvement								
- Contrôler la pression de gonflage								7.1.8



6.2.1 Betriebsmittel-Vergleichstabelle / Produits de lubrification - Table de comparaisons /

902 801

1/3

Mezzi d'impresa - Tabella di confronto \* = Biologisch abbaubar

09.07.90 /wa

13.01.92/wa

LIEFERANTEN MARQUE / FORNITORI	AGIP	BP	ELEKTRION	ESSO	MIGROL	MOBIL	MOTOREX	SHELL
SPEZIFIKATION / SPECIFICATION / SPEZIFICAZIONE								
<b>BENZINMOTOR (normal) / MOTEUR A ESSENCE (normal) / MOTORE A BENZINA (normale)</b>								
<b>TYP:</b> SAE 15 W / 40 SAE 20 W / 40 SAE 10 W / 40  <b>SPEZIFIKATION:</b> z.B. API SG / CE/CF-4 (min. API CC / SE) MIL - L - 46152 B,D,E MIL - L - 2104 D,E CCMC G4, G5, PD2, D4 od. siehe Betriebsanleitung / ou voir mode d'emploi / oppure vedi istruzioni d'uso	F.1 Supermotoröl 15W/40  Supermotoröl 20W/50	Vanellus C 3 15W-40  Vanellus FE 10W-40	Elektrion UNI SR 15W/40  Elektrolube ST 15W/40	ESSO SUPER OIL 15W-40  ESSO ULTRA OIL 10W-30	Motor Oil Superlife special 15W-40	Mobil Super Formula 15W-40  Mobil Super Formula XHP 10W-40	Universal 15W/40  Multi 20W/40  MC Plus 10W/40	Harvella Tx 15W/40  Rotella X 15W/40  Rimula X 10W/30 u. 15W/40  Helix 10W/40 (ex Tankstellen)
<b>DIESELMOTOR (normal und aufgeladen) / MOTEUR DIESEL (normal et chargé) / MOTORE DIESEL (normale e sovralimentato)</b>								
<b>BENZINMOTOR (aufgeladen) / MOTEUR A ESSENCE (chargé) / MOTORE A BENZINA (sovralimentato)</b>								
<b>TYP:</b> SAE 15 W / 40 SAE 20 W / 40 SAE 10 W / 40  <b>SPEZIFIKATION:</b> z.B. API CE* / CF-4/SG (min. API CD / SE) MIL - L 2104 D + E* MIL - L 46152 B, D, E CCMC PD2, D4, D5, G4, G5 od. siehe Betriebsanleitung / ou voir mode d'emploi / oppure vedi istruzioni d'uso * Long drain od. SHPD Motorenöl für verlängerte Intervalle / Huile de moteurs pour intervalle prolongé / Olio do motore per intervalli prolungati	SIGMA TURBO 15W/40 CE/SF  SIGMA MULTI 15W/40 CD/SF  D.SIGMA S 10W/20 CD/SF	Vanellus C 3 5W-40  Vanellus FE 10W-40	Elektrion UNI SR 15 W/40  Elektrolube ST 15W/40	ESSOLUBE XD-3+ 15W-40  SUPER DIESEL OIL TD 15W-40 (SHPD-Motorenöl)	Motor Oil S 3 15W-40	Mobil 1 Rally SHC 15W-50 Mobil Delvac 5W-30 Mobil Delvac 1300 Super 15W-40  Mobil Delvac Super- FL 10W-40  Mobiland Super- Universal 10W-30	Universal 15W/40  Multi 20W/40  MC Plus 20W/40	Harvella TX Rimula X 10W/30 u. 15W/40  Myrina TX 10W/30  Super Diesel T (ex Tankstellen)
<b>GETRIEBE ohne Synchronisation / BOITE A VITESSES sans synchronisation / CAMBIO senza sincronizzazione</b>								
<b>TYP:</b> SAE 90  <b>SPEZIFIKATION:</b> API GL - 5 MIL - L - 2105 D	ROTRA MP 80W/90  ROTRA SX 75W/90	Hydrgear EP 90	Elektroline EP ex 90	ESSO GEAR OIL GX 80W - 90	Migrol Getriebeöl GL-5	Mobilube HD 80W-90-A Infilrex 33 Mobilube SHC	Gear Oil Universal 90	Harvella TX Spirax HD 90 80W/90 u. 85W/140
<b>GETRIEBE mit Synchronisation / BOITE A VITESSES avec synchronisation / CAMBIO con sincronizzazione</b>								
<b>TYP:</b> SAE 80 W  <b>SPEZIFIKATION:</b> API GL - 4 MIL - L - 2105	ROTRA HY 80W/90  ROTRA HY/DB 80W	Gear Oil EP 80	Elektroline EP/s 80W	ESSO GEAR OIL GP 80 W	Migrol Getriebeöl GL 4	Mobilube GX 80W-A	Gear Oil EP 80 W	Harvella TX Spirax EP 80  902801CA

6.2.1 **Betriebsmittel-Vergleichstabelle / Produits de lubrification - Table de comparaisons /  
Mezzi d'impresa - Tabella di confronto** \* = Biologisch abbaubar

902 801

2/3

09.07.90 /wa

03.08.95/wa

LIEFERANTEN MARQUE / FORNITORI	AGIP	BP	ELEKTRION	ESSO	MIGROL	MOBIL	MOTOREX	SHELL
SPEZIFIKATION / SPECIFI- CATION / SPEZIFICAZIONE								
<b>GETRIEBE mit Oelbadkupplung / BOITE A VITESSES avec embrayage à bain d'huile / CAMBIO con coppa a bagno d'olio</b>								
<b>TYP:</b>	ROTRA THT/SL 80W	Tractran 9	Elektrion P.O.C. * Hydrobio	UNIVIS HP 46		Mobilfluid 316 M Mobil DTE 15 M Mobilfluid 425	Corex EP VI 510 * Oekohydro 3268/ Plantohyd 40 2)	Harvella TX Tellus Oil T 46 Tellus Oil 46
<b>SPEZIFIKATION:</b> HYLP ISO VG 46 (ISO 32 - 68)								
<b>DIFFERENTIAL, RITZEL- UND PLANETENGETRIEBE (ohne nasse Bremsen) / DIFFERENTIAL, BOITE A PIGNON ET PIGNON PLANETAIRE(sans freins mouillés) / DIFFERENZIALE, PIGNONE INGRANAGGIO PLANETARIO (freni a secco)</b>								
<b>TYP:</b> SAE 90	ROTRA MP 80W/90	Hypogear EP 90	Elektroline EP ex 90	ESSO GEAR OIL GX 80W - 90		Mobilube HD 85W-90-A Infilrex 33 85W-90 Mobilube SHC 75W-90	Gear Oil Universal 90	Harvella TX Spirax HD 90
<b>SPEZIFIKATION:</b> API GL - 5 MIL - L - 2105 D								
<b>ALLGEMEINE HYDRAULIK / HYDRAULIQUE GENERAL / IDRAULICO COMUNE</b>								
<b>TYP:</b>	ARNICA 46	Biohyd E 46	Elektrion P.O.C. * Hydrobio	UNIVIS HP 46	Migrol Hydrauliköl	Mobilfluid 316 M Mobil DTE 15 M Mobilfluid 425 Biofluid HLP 46	Corex EP VI 510 * Oekohydro 3268/ Plantohyd 40 2)	Harvella TX Tellus Oil T 46 Hydrol HV 46 * Naturelle HF-R32
<b>SPEZIFIKATION:</b> HYLP ISO VG 46 (ISO 32 - 68)	ARNICA S46	Bartran HV 46						
<b>HYDROSTATISCHE ANTRIEBE / ANTREINEMENT HYDROSTATIQUE / COMANDO IDROSTATICO</b>								
<b>TYP:</b> ATF Dexron II ATF A	DEXRON II	Autran GM-MP	Elektrion ATF-A ATF DEXRON	ESSO ATF Dexron II (D-21065)		Mobil ATF 220 Mobil SHC ATF	ATF Type A ATF Dexron II ATF Super	ATF Dexron II (Donax TM; Typ A, Suffix A)
<b>SPEZIFIKATION:</b>								

od. siehe Betriebsanleitung / ou voir mode d'emploi / oppure vedi istruzioni d'uso

2) Die beiden Produkte Corex EP VI 510 und Oekohydro 3268/Plantohyd 40 dürfen nicht miteinander vermischt werden.

\* Nur MT 200

**6.2.1 Betriebsmittel-Vergleichstabelle / Produits de lubrification - Table de comparaisons /  
Mezzi d'impresa - Tabella di confronto** \* = Biologisch abbaubar

**902 801** 3/3  
09.07.90 /wa 13.01.92/wa

<b>LIEFERANTEN MARQUE / FORNITORI</b>	<b>AGIP</b>	<b>BP</b>	<b>ELEKTRION</b>	<b>ESSO</b>	<b>MIGROL</b>	<b>MOBIL</b>	<b>MOTOREX</b>	<b>SHELL</b>
<b>SPEZIFIKATION / SPECIFICATION / SPEZIFICAZIONE</b>								

**FETTSCHMIERSTELLEN UND RADLAGER / POINTS DE GRAISSAGE ET ROULEMENTS D'ESSIEUSE / INGRASSATORI ET CUSCINETTI PER RUOTA**

<b>TYP:</b> NLGI 2 z.B. (Li- od. Li-Complex-Fett)	GR MU/EP2 od. GR MU 2	Energrease LS-EP 2	OLYT 3104 (Lithiumcomplex)	BEACON EP 2 (Lithiumseifenfett)	Migrol Universal- schmierfett (Lithiumbasis)	Mobilgrease HP	* Plantogel 4002 (weiss)	Retinax A Alvania EP Grease 2 Alvania Grease G2
<b>EINSATZBEREICH:</b> -20° C bis +120° C	TOP 2000			UNIREX N 2 (Lithiumkomplex- seifenfett)			Langzeitfett 2000	

**GETRIEBEFETT / GRAISSE DE BOITE A VITESSES / GRASSO PER CAMBIO**

<b>TYP:</b> NLGI 0 od. NLGI 00	GR SLL	Energrease LS-EP 00	EXALIN 181 hfl	FIBRAX EP 370 (Natriumseifenfett)		Mobilplex 44 Glygoyle Grease 00	Getriebefliessfett 174	Alvania EP Grease- R 00 u. R 0 Grease S 3655
<b>EINSATZBEREICH:</b> -20° C bis +120° C				Fliessfett S 420 (Lithiumseifenfett, Syntheseöl)				

**FROSTSCHUTZ-KÜHLERFLÜSSIGKEIT / ANTIGEL-LIQUIDE DE RADIATEUR / ANTIGELO-RAFFREDDAMENTO LIQUIDO**

<b>TYP:</b> Propylenglykol inhibiert (Giftklassefrei / san classe toxique / classe tossica 4) Athylenglykol inhibiert (Giftklasse 4 / classe toxi- que 4 / senza classe tossica)	ANTIFREEZE PROPYL	Antifrost NT  BP Antifrost	Frostschutz OFC	ESSO Kühler- frostschutz	Migrol Frostschutz / Ganzjahreskühl- flüssigkeit Propylenglykol	Mobil Permazone	Propylenglykol- Frostschutz	Glycoshell 402 (GK. 4)
	ANTIFREEZE ETHYL						Frostschutz MOTOREX	

**BREMSFLÜSSIGKEIT / LIQUIDE DE FREIN / LIQUIDO DI FRENI**

<b>TYP:</b> DOT 4	Breake Fluid DOT4	DOT 4 Brake Fluid	Elektrion FRENOL	ESSO Brems- flüssigkeit	DOT 4	DOT 4 Brems- flüssigkeit	Bremsflüssigkeit MOTOREX	Donax DOT 4
<b>SPEZIFIKATION:</b> SAE J 1703	Brake Fluid 34							



## 6.3 *Wartungsarbeiten*



**Bei allen Niveauekontrollen muss der 306 Mäher in Horizontallage gebracht werden!**

1. Einfüll-/ Niveauekontrollschraube Basco IC-Plus
2. Benzinfilter
3. Luftfilter
4. Zündkerze
5. Kühlrippen
6. Kühlluftansaugsieb
7. Einfüllschraube Getriebeöl
8. Schmiernippel Zapfwellenanschluss-Stutzen
9. Anschlusswelle Zapfwelle
10. Ablassschraube Getriebeöl
11. Ablassschraube Motorenöl
12. Benzinhahn
13. Niveauschraube

### 6.3.1 *Wechseln des Motorenöls*

Der 306 Mäher soll warm (nicht heiss!) auf ebenem ölwechseltauglichem, wasserdichtem Boden (Motor nicht in Betrieb) aufgestellt sein.

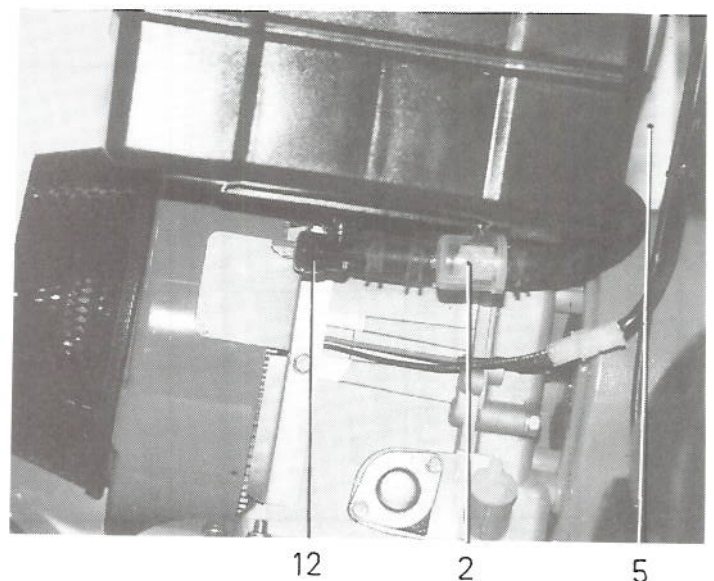
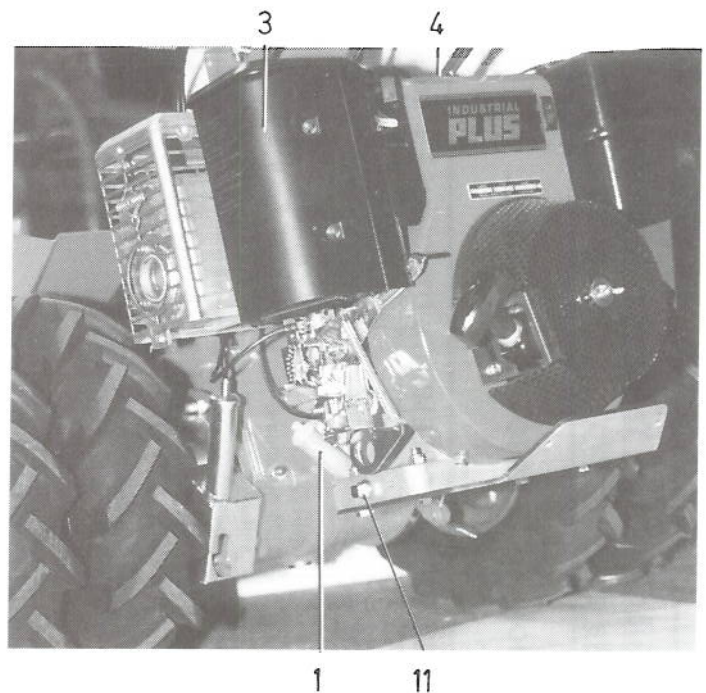
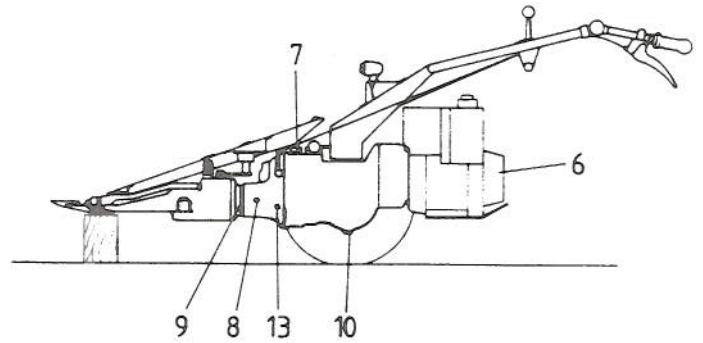
- Einfüllschraube (Pos. 1) und Ablassschraube (Pos.11) reinigen.
- Ablassschraube entfernen, warmes Öl in eine Auffangwanne abfließen lassen.
- Einfüllschraube entfernen.
- Ablassschraube eindrehen und festziehen.
- Bei der Öffnung der Einfüllschraube neues Motorenöl (siehe Kapitel 6.2) auffüllen, bis das Motorenöl bei der Öffnung austritt.
- Einfüllschraube eindrehen.

### 6.3.2 *Wechseln des Luftfilters* (Pos. 3) **Basco IC-Plus**

- Luftfilterdeckel reinigen.
- Die beiden Schrauben am Luftfilterdeckel lösen und Deckel entfernen.
- Schaumstoff-Vorfilter vom Papierfilter entfernen.
- Schaumstoff-Vorfilter in flüssigem Reinigungsmittel säubern und mit Wasser auswaschen.
- Schaumstoff-Vorfilter in ein Tuch wickeln und durch Ausdrücken trocknen (nicht auswinden).
- Schaumstoff-Vorfilter mit dem ausgeklopften oder neuen Papierfilter einbauen.
- Luftfilterdeckel schliessen und die beiden Schrauben wieder anziehen.



**Papierfilter weder einölen noch mit Druckluft ausblasen.**



### 6.3 Travaux d'entretien



**A tous les contrôles des niveaux, la faucheuse 306 doit être en position horizontale!**

1. Remplissage et vis contrôle niveau IC-Plus
2. Filtre d'essence
3. Filtre à air
4. Bougie d'allumage
5. Ailettes de refroidissement
6. Grille d'aspiration de l'air de refroidissement
7. Vis de remplissage (d'huile boîte de vitesses)
8. Graisseur de la tubulure de raccordement d'outil
9. Arbre de la prise de force
10. Vis de vidange (d'huile boîte de vitesses)
11. Vis de vidange (pour huile moteur)
12. Robinet d'essence
13. Vis de niveau

#### 6.3.1 Vidange d'huile moteur

Placer la faucheuse 306 échauffée (mais pas surchauffée) sur un sol imperméable et convenant aux vidanges.

- Nettoyer la vis de remplissage (pos. 1) et la vis de vidange (Pos. 11).
- Dévisser la vis de vidange et laisser couler l'huile chaude dans un récipient collecteur approprié.
- Enlever la vis de remplissage.
- Revisser la vis de vidange. La bloquer.
- Remplir l'huile fraîche (voir chapitre 6.2) par l'orifice de remplissage jusqu'à ce qu'elle déborde.
- Revisser la vis de remplissage.

#### 6.3.2 Remplacement du filtre à air (pos. 3) IC-Plus

- Nettoyer le couvercle du filtre à air.
- Dévisser les deux vis et enlever le couvercle du filtre à air.
- Séparer le préfiltre en mousse du filtre en papier.
- Laver le préfiltre en mousse dans un liquide pour nettoyage, puis rincer dans de l'eau.
- Sécher le préfiltre en mousse en l'enveloppant dans un drap et en le pressant (pas le tordre).
- Remonter le préfiltre en mousse avec un filtre papier (après l'avoir dépoussiéré ou un neuf).
- Fermer le couvercle du filtre et resserrer les deux vis.



**Ne pas huiler le filtre en papier, ne pas le souffler avec l'air comprimé.**

### 6.3 Lavori di manutenzione



**Per tutti i controlli di livello la macchina deve essere posta orizzontalmente sul piano!**

1. Vite di riempimento e di controllo livello IC-Plus
2. Filtro di benzina
3. Filtro d'aria
4. Candela
5. Alette di raffreddamento
6. Griglia d'aspirazione dell'aria di raffreddamento
7. Vite di riempimento (olio del cambio)
8. Ingrassatore della tubazione per montaggio attrezzi
9. Albero della presa di forza
10. Vite di scarico d'olio idraulico (del cambio)
11. Vite di scarico dell'olio motore
12. Rubinetto di benzina
13. Vite de livello

#### 6.3.1 Cambio dell'olio del motore

Collocare la falciatrice 306 calda (però non surriscaldata) su un suolo piano, impermeabile all'olio e conveniente per il cambio d'olio.

- Pulire la vite di riempimento (pos. 1) e la vite di scarico (pos. 11).
- Svitare la vite di scarico e lasciare scorrere l'olio caldo in un recipiente adeguato.
- Togliere la vite di riempimento.
- Riavvitare la vite di scarico. Bloccarla.
- Versare l'olio fresco nell'apertura di riempimento fino che trabocchi.
- Riavvitare la vite di riempimento.

#### 6.3.2 Sostituzione del filtro d'aria (pos. 3) IC-Plus

- Pulire il coperchio del filtro d'aria
- Svitare le due viti e togliere il coperchio del filtro d'aria.
- Separare il prefiltrato di schiuma dal filtro in carta.
- Lavare il prefiltrato di schiuma in un liquido per pulitura e risciacquarlo con acqua.
- Asciugare il prefiltrato di schiuma avvolgendolo in un panno e comprimendolo (non strizzare).
- Rimontare il prefiltrato di schiuma con un filtro di carta (dopo averlo spolverato o montarne uno nuovo).
- Chiudere il coperchio del filtro e stringere le due viti.



**Non oliare il filtro in carta, non soffiare con l'aria compressa.**

### 6.3.3 Reinigen des Kühlluftansaugsiebes (Pos. 6)

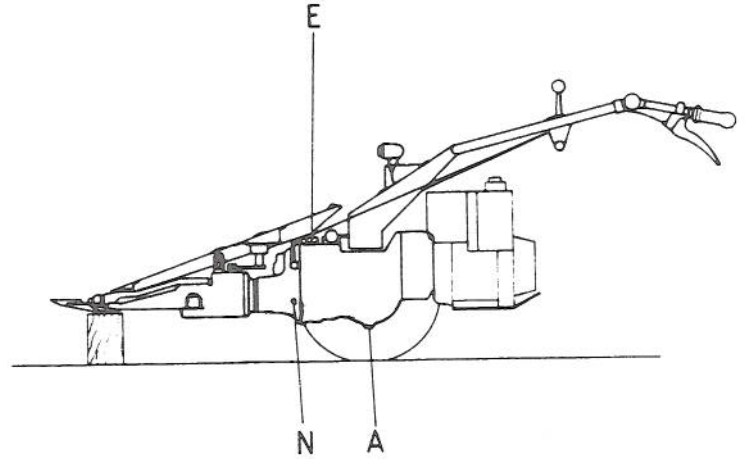
- Falls sich Schmutz/Staub am Schutzgitter befindet, Flügelmutter lösen, Schutzgitter entfernen und reinigen.

### 6.3.4 Wechseln des Getriebeöls



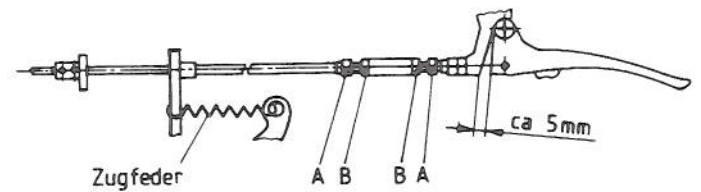
**Das Öl muss in betriebswarmem Zustand abgelassen werden!**

- Einfüllschraube (Pos. 7) und Ablassschraube (Pos.10) reinigen.
- Maschine in Horizontallage bringen
- Ablassschraube (A) mit Magnet entfernen, warmes Öl in eine Auffangwanne abfließen lassen.
- Magnet an der Ablassschraube mit einem Lappen reinigen.
- Ablassschraube mit neuer Dichtung eindrehen.
- Einfüllschraube entfernen und reinigen.
- Das neue Getriebeöl (siehe Kapitel 6.2.1) bei der Öffnung der Einfüllschraube (E) einfüllen, bis das Öl bei der Niveauschraube (N) herausläuft.



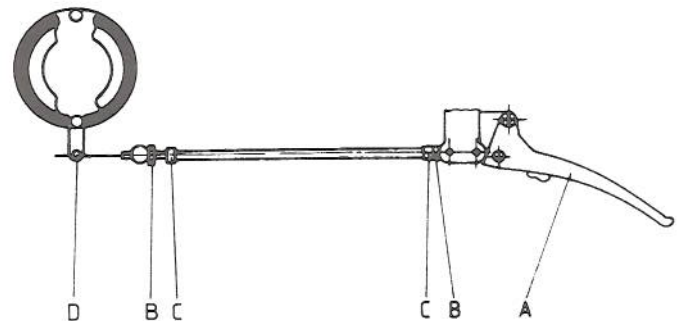
### 6.3.5 Kupplung einstellen

- Der Kupplungshebel (M) muss ein Spiel von ca. 5 mm haben (bis spürbarer Widerstand am Kupplungshebel). Das Spiel kann mit den beiden Verstellschrauben (A) eingestellt werden. Nach dem Spiel einstellen mit Kontermutter (B) sichern.



### 6.3.6 Bremse einstellen

- Nachstellen der Bremse durch Lösen der Mutter (B) und Nachstellen der Regulierschraube (C). Kann die Regulierschraube (C) nicht mehr nachgestellt werden, so ist der Schraubnippel (D) entsprechend zu lösen und das Bremsseil nachzuziehen. Der Bremshebel (A) muss etwas Spiel haben, damit ein dauerndes Schleifen der Bremsbeläge verhindert wird.
- Ist die Wirkung der Bremse trotz Nachstellen unbefriedigend, muss die Bremsstrommel entfernt und die Bremsbelagdicke überprüft werden. Ist die Belagsstärke dünner als 1 mm, ist der Belag zu ersetzen. Falls der Belag genügend Dicke, jedoch eine glasierte Oberfläche aufweist, ist er mit einem Schmirgeltuch aufzurauen.



### 6.3.3 *Nettoyage de la grille d'air de refroidissement* (pos.6)

- Si la grille est encrassée ou poussiéreuse, relâcher les écrous à ailettes, enlever la grille et la nettoyer.

### 6.3.4 *Vidange d'huile pour la boîte de vitesses*



#### *Vidangez l'huile tant qu'elle est chaude!*

- Nettoyer la vis de remplissage (pos. 7) et la vis de vidange (pos.10).
- Replacer la machine en position horizontale.
- Enlever la vis de vidange (A) dotée d'un aimant, laisser s'écouler l'huile chaude dans un récipient approprié.
- Nettoyer avec un chiffon l'aimant de la vis de vidange.
- La vis de remplissage enlever et à nettoyer.
- Revisser la vis de vidange, avec un joint neuf.
- La nouvelle huile pour la boîte de vitesses (voir le chapitre 6.2.1) par l'orifice de la vis de remplissage (E) jusqu'à l'écoulement de l'huile par la vis niveau (N).

### 6.3.5 *Régler l'embrayage*

- Le levier d'embrayage (M) doit avoir un jeu d'environ 5 mm (jusqu'à une résistance sensible au levier d'embrayage). On règle ce jeu avec les deux vis de réglage (A). Assurer le réglage avec le contre-écrou (B).

### 6.3.6 *Régler le frein*

- Pour régler le frein, desserrer l'écrou (B) et mettez au point avec la vis de réglage (C). Si la vis de réglage (C) est déjà au bout, desserrer la vis (D) et tendez le câble. La levier de frein (A) doit avoir un peu de jeu pour éviter que les garnitures de frein ne patinent continuellement.
- Si malgré le réglage, le frein n'agit pas suffisamment, enlevez le tambour de frein et contrôlez l'épaisseur des garnitures. Si elle est inférieure à 1 mm, il y a lieu de remplacer les garnitures. Si toutefois leur épaisseur est bonne, mais leur surface glacée (vitreuse), il faut la rendre rugueuse avec de la toile abrasive.

### 6.3.3 *Pulitura della griglia di raffreddamento* (pos. 6).

- Se la griglia è sporca o polverosa, allentare i dadi ad alette, togliere la griglia, pulirla.

### 6.3.4 *Cambio d'olio del cambio*



#### *L'olio deve essere scaricato a temperatura d'esercizio!*

- Pulire la vite di riempimento (pos. 7) e la vite dello scario (pos.10).
- Rimettere la macchina in posizione.
- Togliere la vite di scarico (A) con una calamita, lasciare scorrere l'olio caldo in un recipiente adeguato.
- Pulire con uno straccio la calamita della vite di scarico.
- La vite di riempimento deve essere tolta e pulita.
- Riavvitare la vite di scarico (con una nuova guarnizione).
- Introdurre nuovo olio per il cambio (vedi capitolo 6.2.1) nell'apertura del bocchettone filettato di riempimento (E) fino a quando l'olio fuoriesce dalla vite di livello (N).

### 6.3.5 *Regolazione della frizione*

- La leva della frizione (M) deve avere un gioco di circa 5 mm (fino a sentire una resistenza della leva della frizione). La regolazione di quel gioco si fa con le due viti di regolaggio (A). Assicurare la registrazione con il controdado (B).

### 6.3.6 *Regolazione del freno*

- Mettere a punto il freno svitando il dado (B) e regolando la vite di regolazione (C). Se non è più possibile regolare la vite di regolazione (C), allora si deve svitare il nipplo filettato (D) e il tirante del freno deve essere regolato. La leva del freno (A) deve avere un leggero gioco per impedire uno strisciamento continuo delle guarnizioni del freno.
- Se nonostante la nuova regolazione, l'effetto del freno fosse insoddisfacente sfilare il tamburo del freno e controllare lo spessore della pastiglia dei freni. Se lo spessore fosse inferiore a 1 mm, sostituire le pastiglie dei freni. Se lo spessore fosse ancora sufficiente, ma la superficie fosse vetrificata, irruvidirla con tela smeriglio.



**Drehende Teile → Nicht berühren!**



**→ Erhöhte Unfallgefahr!**

Alle gelösten Schrauben und Muttern anschließend wieder anziehen.

### **6.3.7 Betriebsstörungsbehebung**

#### **6.3.7.1 Betriebsstörungen beim Starten des 306 Mähers**

##### **Motor springt nicht an!**

- Ist der Totmannhebel auf Betriebsbereit?
- Ist der Benzinhahn geöffnet?
- Ist noch genügend Treibstoff im Tank?
- Ist die Kraftstoffleitung sauber?
- Ist der Zündkerzenstecker auf der Zündkerze?
- Wurde die Choke-Klappe betätigt?

#### **6.3.7.2 Der Motor läuft, aber der Mäher fährt nicht**

- Stellung des Schalthebels überprüfen?

#### **6.3.7.3 Betriebsstörungen beim Fahren mit dem 306 Mäher**

##### **Der Motor stellt plötzlich ab!**

- Ist noch genügend Kraftstoff im Tank?
- Ist die Kraftstoffleitung sauber?
- Ist der Benzinhahn geöffnet?
- Ist die Choke-Klappe auf Stellung | ◊ | ?
- Ist der Luftfilter oder das Kühllansaugsieb des Verbrennungsmotors verstopft?



**Pièces en mouvement —> N'y touchez pas!**



**--> Danger d'accident augmenté!**

Resserrer de nouveau toutes les vis et écrou

### 6.3.7 Dépannage

#### 6.3.7.1 Pannes au démarrage de la faucheuse 306

##### **Le moteur ne démarre pas!**


- Levier d'homme mort est-il sur prêt au service?
- Le robinet d'essence est-il ouvert?
- Le réservoir d'essence n'est-il pas à sec?
- Le tuyau de carburant est-il propre?
- L'embout de bougie bien enfoncé?
- A-t-on tiré le choke?

#### 6.3.7.2 Le moteur tourne, mais la faucheuse ne démarre pas

- Contrôler la position du levier de commande de vitesse?

#### 6.3.7.3 Pannes en marche

##### **Le moteur s'arrête brusquement!**

- Y a-t-il encore assez d'essence?
- La conduite du carburant est-elle propre?
- Le robinet d'essence est-il bien ouvert?
- A-t-on repoussé le choke |  | ?
- Le filtre à air ou la grille d'aspiration d'air ne sont-ils pas bouchés?



**Pezzi in movimento —> Non toccarle!**



**--> grande pericolo d'infortunio!**

Ristringere tutti i dadi le viti

### 6.3.7 Riparazioni

#### 6.3.7.1 Guasti all'avviamento della falciatrice 306

##### **Il motore non si mette in moto!**


- Dispositivo d'uomo morto a leva è messo sul pronto al servizio?
- Il rubinetto di benzina è aperto?
- Non manca per caso benzina nel serbatoio?
- Il condotto del carburante è pulito?
- Il collegamento del cavo della candela è a posto?
- Il choke è stato tirato?

#### 6.3.7.2 Il motore gira, però la macchina non si mette in moto

- Controllare la posizione della leva di comando?

#### 6.3.7.3 Guasti durante la marcia della macchina

##### **Il motore si ferma bruscamente!**

- Basta la riserva del carburante?
- E pulita la conduttura del carburante?
- E aperto il rubinetto di benzina?
- Lo choke è in posizione |  | ?
- Controllare se il filtro d'aria e la griglia d'aspirazione d'aria di raffreddamento non sono intasati?

## 7. *Anhang*

### 7.1 *Technische Daten*

#### 7.1.1 *Benzinmotor*

##### 7.1.1.1 *Benzinmotor 8 HP IC-Plus*

- Briggs & Stratton, Modell 196 432
- Benzinmotor 1 Zylinder 4-Takt
- Luftgekühlt
- Bohrung  $\varnothing$  76,2 mm
- Hub 69,8 mm
- Hubraum 319 ccm
- Leistung max. 5,96 kW/ 8 HP (3600 min<sup>-1</sup>)
- Max. Drehmoment 16,2 Nm (2600 min<sup>-1</sup>)
- ***Abregeldrehzahl 3300  $\pm$ 100 min<sup>-1</sup>***
- Alternator 12 V Zweikreis (3,5A + 75W)
- Treibstofftank 3,8 Liter (bleifrei)
- Ölinhalt 1,3 Liter
- Benzinpumpe
- Elektronische Zündung
- Gewicht 22,5 kg (mit Tank, trocken)

***Beachten Sie die beigelegte Motoren-  
bedienungsanleitung***

#### 7.1.2 *Beleuchtung*

1 Scheinwerfer ohne Abblendung (12V, 18W)

#### 7.1.3 *Kupplung*

Einscheiben-Trockenkupplung

## 7. **Annexe**

### 7.1 **Données techniques**

#### 7.1.1 **Moteur à essence**

##### 7.1.1.1 **Moteur à essence 8 CV IC-Plus**

- Briggs & Stratton, modèle 196 432
- Moteur monocylindrique à essence à 4 temps
- Refroidissement par air
- Alésage 76,2 mm
- Course 69,8 mm
- Cylindrée 319 ccm
- Puissance max. 5,96 kW/ 8 HP à 3600 min<sup>-1</sup>
- Couple moteur max. 16,2 Nm (2600 min<sup>-1</sup>)
- **Régime bloqué à 3300 +/- 100 min<sup>-1</sup>**
- Alternateur 12 V à 2 circuits (3,5A+75W)
- Réservoir de carburant 3,8 litres (sans plomb)
- Pompe à essence
- Allumage électronique
- Poids 22,5 kg (avec réservoir de carburant sec)

**Voir le mode d'emploi du moteur**

#### 7.1.2 **Eclairage**

1 projecteur, sans feu de code 12V, 18W)

#### 7.1.3 **Embrayage**

Monodisque à sec

## 7. **Allegato**

### 7.1 **Caratteristiche tecniche**

#### 7.1.1 **Motore a benzina**

##### 7.1.1.1 **Motore a benzina 8 CV IC-Plus**

- Briggs & Stratton, modello 196 432
- Motore monocilindrico a benzina, a 4 tempi
- Raffreddamento ad aria
- Alesaggio 76,2 mm
- Corsa 69,8 mm
- Cilindrata 319 ccm
- Potenza massima 5,96 kW/ 8 CV a 3600 min<sup>-1</sup>
- Coppia motrice massima 16,2 Nm (2600 min<sup>-1</sup>)
- **Regime bloccato a 3300 +/- 100 min<sup>-1</sup>**
- Alternatore 12 V, 2 circuiti (3,5 A + 75)
- Serbatoio per il carburante 3,8 litri (esente da piombo)
- Pompa a benzina
- Accensione elettronica
- Peso 22,5 kg (con serbatoio vuoto)

**Vedere modo d'impiego del motore**

#### 7.1.2 **Illuminazione**

1 proiettore senza anabbagliante (12V, 18W)

#### 7.1.3 **Frizione**

Monodisco a secco



#### 7.1.4 **Fahrtrieb**

2-Gang Reversiergetriebe mit Differential-  
sperre

vorwärts/rückwärts

- 1. Stufe 2,8 km/h
- 2. Stufe 4,8 km/h

Die Geschwindigkeitsangaben sind theoretische  
Werte und können in der Praxis leicht abwei-  
chen.

#### 7.1.5 **Zapfwelle**

Der Motor treibt die Zapfwelle über eine  
Kupplung und über ein Getriebe an. Drehsinn  
(Blick auf Kupplung) rechts 636 min<sup>-1</sup> (3000  
(Uhrzeigersinn)

#### 7.1.6 **Anbaustutzen**

Serienmässiger Stutzendurchmesser =  
80 mm (zylindrisch)

#### 7.1.7 **Bremse**

Trommelbremse mit Arretierung, auf Rad-  
achse wirkend

#### 7.1.8 **Standardbereifung**

Standardbereifung: 4.00 - 8 AS 2 Ply  
Luftdruck: 1 bar  
Spur: 550 mm



**Luftdruck regelmässig kontrollieren!**



**Bei zu hohem Luftdruck der Reifen besteht  
Explosionsgefahr!**

#### 7.1.4 *Traction*

A 2 marche avec engrenage à inversion, avec blocage du différentiel

avant/arrière

1ère vitesse 2,8 km/h  
2ème vitesse 4,8 km/h

Les indications de vitesses sont des valeurs théoriques. Dans le terrain, de légères différences sont possibles.

#### 7.1.5 *Prise de force*

Le moteur entraîne la prise de force par un embrayage et un jeu d'engrenages. Sens de rotation à droite 636 min<sup>-1</sup> (en regardant la prise de force c. à d. dans le sens des aiguilles d'une montre)

#### 7.1.6 *Tubulure de montage d'outils*

Diamètre de la tubulure (série) = 80 mm (cylindrique)

#### 7.1.7 *Frein*

Frein à tambour, avec cliquet d'arrêt, agissant sur l'essieu

#### 7.1.8 *Pneus standard*

Pneus standard: 4.00 - 8 AS 2 Ply  
Pression de gonflage: 1 bar  
Voie: 550 mm



**Contrôler régulièrement la pression d'air**



**Un risque d'éclatement se présente en cas de pression d'air trop élevée des pneumatiques**

#### 7.1.4 *Trazione*

A 2 marce congegno reversibile con bloccaggio del differenziale

marce avanti/retromarce

1ª marcia 2,8 km/h  
2ª marcia 4,8 km/h

Le indicazione della velocità sono dei valori teorici. In pratica sono possibili lievi differenze.

#### 7.1.5 *Presa di forza*

Il motore aziona la presa di forza tramite una frizione ed una serie d'ingranaggi. Senso di rotazione (visto sulla frizione) destrorso 636 min<sup>-1</sup> (nel senso di rotazione delle lancette dell'orologio).

#### 7.1.6 *Supporti ausiliari*

Diametro dei supporti standard = 80 mm (cilindrico)

#### 7.1.7 *Freno*

Freno a tamburo con bloccaggio, agente sul cambio

#### 7.1.8 *Pneumatici standard*

Pneumatici standard: 4.00 - 8 AS 2 Ply  
Pressione pneumatici: 1 bar  
Carreggiata: 550 mm



**Controllare regolarmente la pressione dell'aria**



**Se la pressione dell'aria nei pneumatici è eccessiva vi è pericolo di esplosione!**

### 7.1.9 *Abmessungen (Landwirtschaft)*

#### **Motormäher 306**

Länge inkl. Balken: mm 1950

Breite ohne Balken: mm 700

Höhe: mm 950

Gewicht betriebsbereit

Grundmaschine: ca.kg 140

Mit Messerantrieb,  
Messerbalken 160 cm  
und 2 Aussenschuhen ca. kg 205

Bodenfreiheit (Horizontallage) (mm) 90

Zapfwellenhöhe (Horizontallage) (mm) 210

### 7.1.9 *Dimensions (agriculture)*

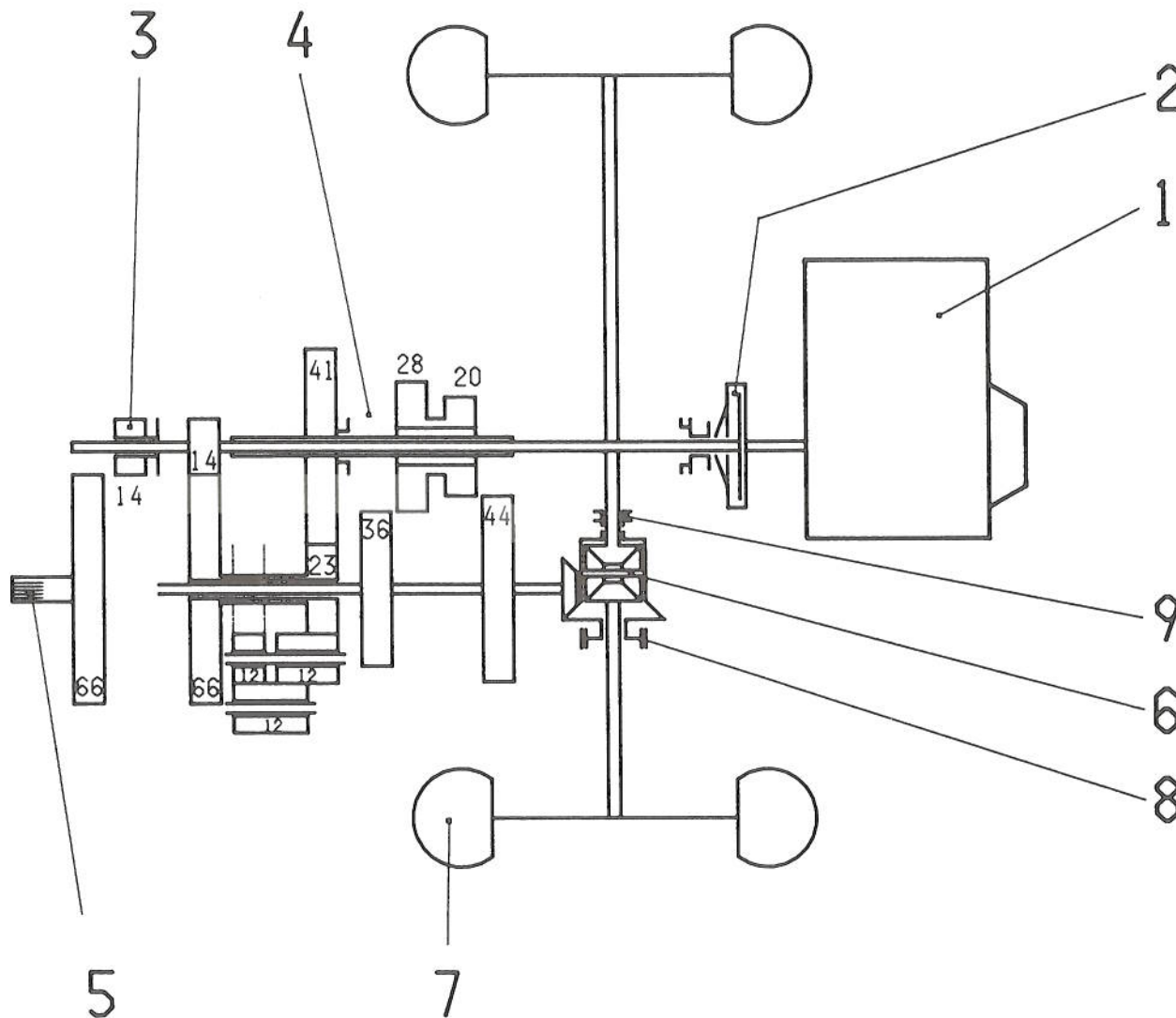
#### **Motofaucheuse 306**

Longueur barre incluse:	mm	1950
Largeur sans barre:	mm	700
Hauteur:	mm	950
Poids en ordre de marche		
Machine de base:	ca. kg	140
Avec dispositif de fauchage, barre de coupe de 160 cm + 2 sabots	ca. kg	205
Garde au sol (position horizontale)	(mm)	90
Hauteur de la prise de force (position horizontale)	(mm)	210

### 7.1.9 *Misure (agricolo)*

#### **Motofalciatrice 306**

Lunghezza, incl. barra della lame:	mm	1950
Larghezza senza barra della lame:	mm	700
Altezza:	mm	950
Peso pronto per l'uso:		
Macchina di base:	ca. kg	140
con comando lama, barra della lama 160 cm e 2 pattino esterni	ca. kg	205
Altezza libera dal suolo (posizione orrizontale)	(mm)	90
Altezza dell'albero della presa di movimento (posizione orrizontale)	(mm)	210



- 1) Verbrennungsmotor
- 2) Kupplung
- 3) Zapfwellschaltung
- 4) Getriebe

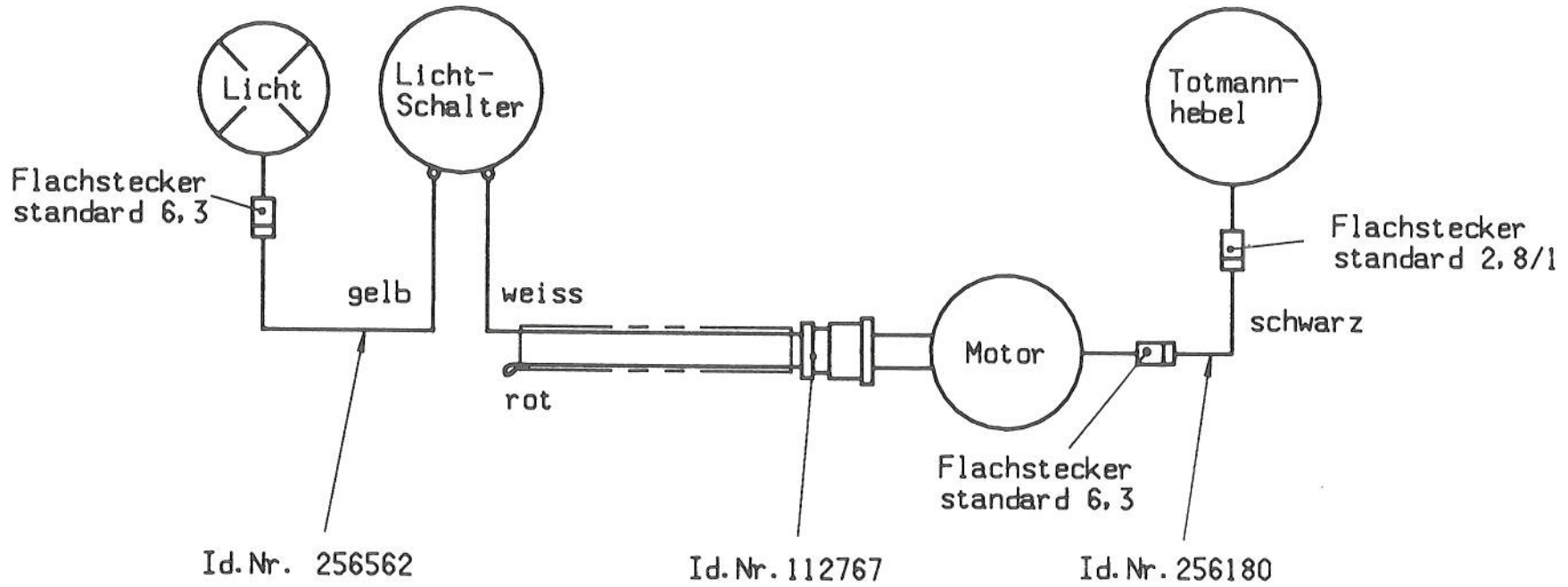
- 5) Zapfwelle
- 6) Differential
- 7) Rad
- 8) Feststellbremse
- 9) Differentialsperre

- 1) Moteur à combustion interne
- 2) Embrayage
- 3) Commande de la prise de force
- 4) Boîte de vitesses

- 5) Prise de force
- 6) Différentiel
- 7) Roue
- 8) Frein d'arrêt
- 9) Verrouillage du différentiel

- 1) Motore a combustione interna
- 2) Frizione
- 3) Presa di forza di cambio
- 4) Congegno

- 5) Presa di forza
- 6) Differenziale
- 7) Ruota
- 8) Freno di bloccaggio
- 9) Bloccaggio del differenziale



### 7.1.12 *Lärmmessung*

<b>306 Mäher</b>	Motor n = 2000 min <sup>-1</sup>	Emissions-Schalldruckpegel
	8 HP IC-Plus 1 Zyl.	85 dB

### 7.1.13 *Vibrationsmessung*

<b>306 Mäher</b>	Anbaugeräte	Beschleunigung a <sub>hw</sub> (ms <sup>-2</sup> )
ZW=630	Fingerbalken 160 cm mit Schwadblechen	3,66

### 7.1.12 *Mesure acoustique*

<b>306 faucheuse</b>	Moteur n = 2000 min <sup>-1</sup>	Emission niveau de pression sonore
	8 HP IC-Plus 1 Zyl.	85 dB

### 7.1.13 *Mesure des vibrations*

<b>306 faucheuse</b>	Accessoires	Accélération a <sub>hw</sub> (ms <sup>-2</sup> )
P.d.f = 630	Barre de coupe doigt 160 cm avec déblayeur	3,66

### 7.1.12 *Rilevamento del livello di rumore*

<b>Falciatrice 306</b>	Motore n = 2500 min <sup>-1</sup>	Livello della pressione acustica in emissione
P.d.f = 630	8 CV IC-Plus 1 Zyl.	85 dB

### 7.1.13 *Rilevamento del livello di vibrazione*

<b>Falciatrice 306</b>	Accessori	Accelerazione a <sub>hw</sub> (ms <sup>-2</sup> )
P.d.f = 630	Barra falciante con denti 160 cm con lamiera andane	3,66



## **7.2 *Anbaugeräte / Zubehör / Ausrüstung***

### **7.2.1 *Vorwort***

Die nachfolgenden Listen zeigen die geprüften Anbaugeräte!

Ausrüstung des Rapid-Verkaufsprogramms. Sie erfüllen die Anforderungen zum Anbau an die 306 Mäher.

Für Nachrüstungen und bei Unklarheiten über die Anbaugeräte fragen Sie Ihren Rapid-Vertreter oder wenden Sie sich direkt an unseren Kundendienst!

## **7.2 Outils à monter / accessoires / équipement**

### **7.2.1 Avertissement**

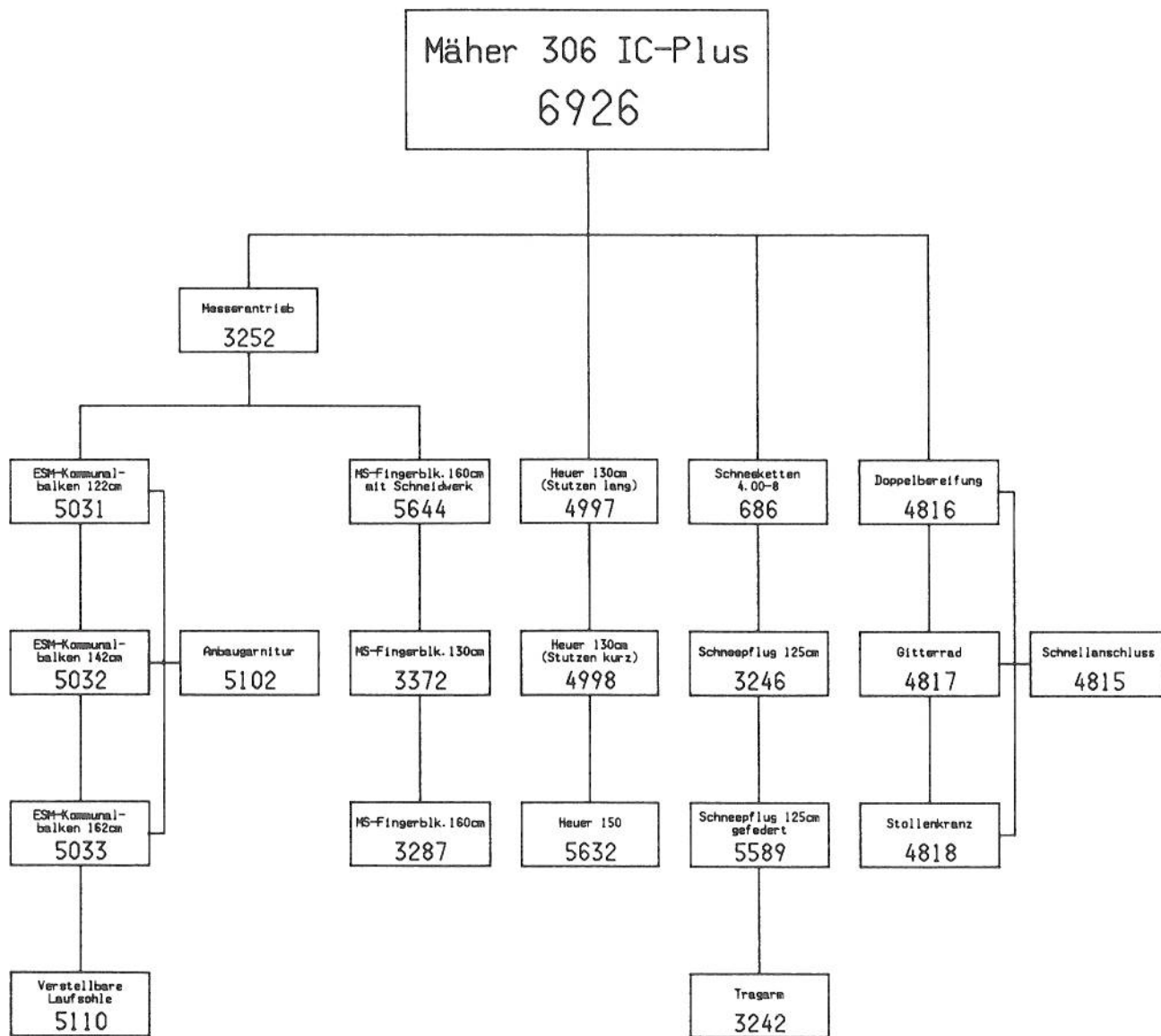
Les listes qui suivent indiquent les outils testés et l'équipement faisant partie du programme de vente de la maison RAPID. Ils répondent aux exigences du montage aux faucheuses 306. Pour "rattrapages" et en cas de doute au sujet des outils, consultez votre concessionnaire Rapid ou adressez-vous directement à notre Service Après-Vente!

## **7.2 Attrezzi montabili / accessori / equipaggiamento**

### **7.2.1 Avvertenza**

I seguenti listini indicano gli attrezzi comprovati, gli accessori e l'equipaggiamento del programma di vendita della Rapid Macchine e Veicoli SpA. Questa attrezzatura soddisfa alle esigenze della falciatrice 306, tanto per il montaggio, quanto per il lavoro. Per un aggiornamento tecnico o nel caso d'un dubbio sulla scelta dell'attrezzo adeguato, consultare il Vostro concessionario Rapid o direttamente il nostro Servizio d'Assistenza Tecnica!

\_\_\_\_\_



## **8. Messerantrieb / Messerbalken**

### **8.1 Sicherheitsregeln**



**Im Bereich des Messerantriebes/Messerbalkens besteht Verletzungsgefahr durch Quetsch- und Scherstellen!**



**Vor der Beseitigung von allfälligen Verstopfungen ist der Messerantrieb auszuschalten.**



**Beim Hantieren mit dem Schneidwerkzeug (z.B. schleifen, austauschen, reparieren) immer geeignetes Werkzeug verwenden. Tragen Sie zur Vermeidung von Verletzungen eine Schutzbrille und feste Schutzhandschuhe (Schnittverletzungen).**



**Der Messerantrieb/Messerbalken muss gemäss Wartungsplan gewartet werden. Alle blanken Teile müssen nach der Reinigung eingeölt werden. Verwenden Sie nur RAPID-Original-Ersatzteile, sonst gehen alle Garantieansprüche verloren.**

### **8.2 Messerantrieb**

Der Messerbalken wird mit der eingebauten Ratschkupplung gegen Überlastung gesichert. Das Drehmoment der Auslösung erfolgt bei ca. 130 - 150 Nm. Die Auslösung der Ratschkupplung erfolgt akustisch durch ein lautes "Ratschgeräusch".

Die Ratschkupplung tritt in Funktion:

- Fremdkörper im Messer  
Fremdkörper entfernen
- Stumpfe Messer beim Mähen  
Messer durch ein geschliffenes ersetzen
- Messer klemmt  
Neueinstellung, einfetten (ölen) der Gleitflächen bei den Putzplatten und Messerführungen (siehe Wartung 8.21)

## 8. *Entraînement de la lame / barre de coupe*

### 8.1 *Règles de sécurité*



*L'entraînement de la lame/barre de coupe est une zone dangereuse pouvant occasionner des contusions et des coupures!*



*L'entraînement de la lame doit être arrêté avant d'éliminer la cause d'un éventuel engorgement.*



*Veillez toujours utiliser les outils adéquats lorsque vous aiguissez, échangez, réparez etc. le dispositif de fauchage. Portez des lunettes de protection et des gants de travail épais pour éviter toute blessure (coupure).*



*L'entraînement de la lame/barre de coupe doit être entretenu régulièrement conformément au plan de maintenance. Toutes les pièces nues doivent être bien lubrifiées ou graissées après le nettoyage. Utilisez uniquement les pièces de rechange d'origine RAPID pour bénéficier de toutes les prestations de la garantie.*

### 8.2 *Entraînement de la lame*

La barre de coupe est protégée contre toute surcharge par l'accouplement à cliquet intégré. Cet accouplement est déclenché à un couple d'env. 130 à 150 Nm. Le déclenchement de l'accouplement à cliquet est signalé acoustiquement par un bruit "cric crac".

L'accouplement à cliquet fonctionne lorsque:

- un corps étranger entrave le dispositif de coupe  
enlever le corps étranger
- la lame est émoussée lors du fauchage  
remplacer la lame par une lame aiguisée
- la lame est coincée  
réajuster, graisser (lubrifier) les surfaces de glissement des plaques de nettoyage et d'usure (cf. Entretien 8.22)

## 8. *Azionamento delle lame / Barra a lame*

### 8.1 *Misure di sicurezza*



*Nella zona di azionamento delle lame/barra a lame vi è pericolo di ferirsi per la presenza di punti di schiacciamento e di taglio!*



*Prima di eliminare eventuali occlusioni o blocchi va disinserto l'azionamento delle lame.*



*Nel maneggiare gli utensili da taglio (per esempio affilando, sostituendo, riparando), utilizzare sempre l'utensile adatto. Per evitare di ferirsi indossate sempre occhiali di protezione e guanti robusti (ferite da taglio).*



*L'azionamento delle lame/la barra a lame va sottoposto a manutenzione secondo il piano appositamente previsto. Dopo la pulizia, tutte le parti con finitura brillante devono essere ingrassate. Utilizzate solo parti di ricambio RAPID originali. Il mancato rispetto di questa raccomandazione fa decadere tutti i diritti di garanzia.*

### 8.2 *Azionamento delle lame*

La barra a lame è protetta contro possibili sovraccarichi da un giunto di sicurezza. Il valore di coppia del disinnesto è di ca. 130 - 150 Nm. Il disinnesto del giunto di sicurezza viene avvertito con un suono molto simile a quello di una forta "grattata".

Il giunto di sicurezza contro i sovraccarichi entra in funzione:

- Corpi estranei nelle lame  
Rimuovere i corpi estranei
- Lame consumate con filo insufficiente per la falciatura  
Sostituire le lame con quelle affilate
- Lame bloccate  
Nuova regolazione, lubrificare (oliare) le superfici di attrito dei dischi pulenti e delle guide delle lame (vedi manutenzione 8.22)

### 8.3 **Messerbalken**

#### **Grundregeln**

Messerbalken stets in gutem Zustand halten.

Nur mit gut geschliffenem Messer mähen.

Nie neue Messer in Reserve halten, sondern alle satzweise und abwechselnd verwenden.

Die Pufferschrauben der Mitnehmergabel sind so einzustellen, dass sich der Mitnehmerblock von Hand leicht bewegen lässt.

Nach dem Mähen ist der Balken sofort mit Wasser abzuspritzen und zu reinigen.

Die Messerführungen und die Mitnehmergabel wieder einfetten oder einölen.

#### 8.3.1 Rapid Messerbalken (Mittelschnitt-, Diamantbalken)

#### 8.3.2 Kommunal-Messerbalken ESM

Wird ein Kommunalbalken eingesetzt, muss zwingend mit einer höheren Zapfwellendrehzahl gefahren werden.

Der 306 Mäher und der Ausleger, Typ 3252 müssen umgebaut werden.

Maschine --> 1 Zahnräderpaar für 810 min<sup>-1</sup>  
Zapfwelle montieren.

Ausleger --> Exzenterwelle 78 mm Hub ersetzen.

### 8.3 *Barre de coupe*

#### *Règles de base*

Veiller à ce que la barre de coupe soit toujours en bon état.

Ne faucher qu'avec une lame bien aiguisée.

Ne jamais garder des lames neuves en réserve mais les utiliser toutes et alter nativement.

Les vis montées sur support élastique de la fourchette d'entraînement doivent être réglées de manière à ce que le bloc d'entraînement puisse être facilement déplacé manuellement.

Rincer et nettoyer au jet la barre de coupe immédiatement après le fauchage.

Regraisser ou lubrifier les plaques d'usure et la fourchette d'entraînement.

8.3.1 Barre de coupe Rapid (barre de coupe intermédiaire, Diamant)

8.3.2 Barre de coupe communale ESM

Lors d'utilisation d'une barre de coupe communale, il est nécessaire d'augmenter le nombre de tours de la p.d.f. et de réduire la course ou de dispositif fauchage. La motofaucheuse 306 et le dispositif type 3252.

Machine --> 1 paire de roues dentées pour 810 min<sup>-1</sup> à la p.d.f.

Dispositif de fauchage --> remplacer l'arbre excentrique course 78 mm.

### 8.3 *Barra a lame*

#### *Regole fondamentali*

Mantenere la barra a lame in buono stato.

Falciare solo con lame ben affilate

Non tenere mai lame nuove di riserva, ma utilizzare tutto il set intercambiando le lame.

Le vite della forcella di trascinamento, che svolgono una funzione di ammortizzamento, vanno regolate in modo tale che sia possibile muovere leggermente con la mano il blocco di trascinamento.

Dopo il taglio, la barra va immediatamente risciacquata con acqua e pulita.

Ingrassare o oliare nuovamente le guide delle lame e la forcella di trascinamento.

8.3.1 Barra a lame Rapid (Barra per taglio medio, barra Diamant)

8.3.2 Barra a lame comunale ESM

Se viene utilizzata una barra comunale, e assolutamente necessario di aumentare il numero dei giri della presa di forza e di ridurre la corsa.

La motofalciatrice 306 e il dispositivo di falciatura tipo 3252 devono essere cambiati.

Macchina --> un paio di ruote dentate per 810 min<sup>-1</sup> per la presa di forza.

Dispositivo di falciatura --> Sostituire l'albero a eccentrici corsa 78 mm.



### 8.3.1 *Rapid Messerbalken*

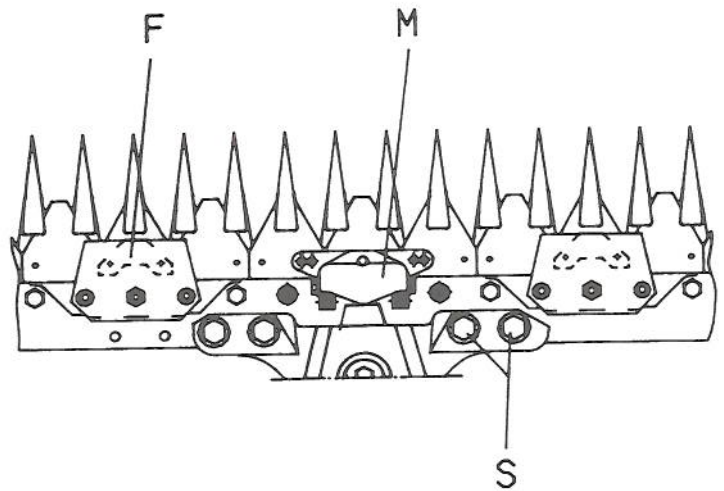
*Mittelschnittbalken* 130/160 cm  
*Diamantbalken* 174 cm

#### 8.3.1.1 *Anbau des Messerbalkens*

- Mitnehmergabel (M), Mitnehmerzapfen des Messerantriebes und die Messerführungen (F) müssen gut eingefettet oder eingeölt werden.
- Mitnehmerzapfen des Messerantriebes in die Mitnehmergabel (M) einführen. Den Messerantrieb --> Messerbalken mit den vier 6kt-Schrauben (S) (Anzugsmoment 150 Nm) befestigen.

#### 8.3.1.2 *Abbau des Messerbalkens*

- 6kt-Schrauben (S) lösen und entfernen.
- Messerbalken nach vorne wegziehen (Mitnehmergabel (M) muss nicht entfernt werden).
- Anschliessend 6kt-Schrauben (S) wieder in den Messerbalken einschrauben.



### 8.3.1 *Barre de coupe Rapid*

*Barres de coupe intermédiaires 130/160 cm*  
*Barre de coupe Diamant 174 cm*

#### 8.3.1.1 *Montage de la barre de coupe*

- Bien graisser ou huiler la fourchette d'entraînement (M), le guidage des lames (F) et les pivots d'entraînement de la barre de coupe.
- Introduire les pivots d'entraînement de l'entraînement de la lame dans la fourchette d'entraînement (M). Fixer l'entraînement de la lame --> barre de coupe à l'aide des quatre vis à 6 pans (S) (couple de serrage 150 Nm).

#### 8.3.1.2 *Démontage de la barre de coupe*

- Desserrer et enlever les vis à 6 pans (S).
- Oter la barre de coupe en la tirant en avant (la fourchette d'entraînement ne doit pas être enlevée).
- Revisser ensuite les vis à 6 pans (S) dans la barre de coupe.

### 8.3.1 *Barra a lame Rapid*

*Barra a lame semifitta 130/160 cm*  
*Barra a lame Diamant 174 cm*

#### 8.3.1.1 *Montaggio della barra a lame*

- Ingrassare o oliare accuratamente la forcella di trascinamento (M), le guide della lame (F) ed il perno di trascinamento del comando lame.
- Inserire il perno di trascinamento dell'azionamento delle lame nella forcella di trascinamento (M). Fissare l'azionamento delle lame --> barra a lame con le quattro viti a testa esagonale (S) (coppia minima di serraggio 150 Nm).

#### 8.3.1.2 *Smontaggio dalla barra a lame*

- Allentare e rimuovere le viti a testa esagonale (S).
- Rimuovere la barra a lame tirandola in avanti (la forcella di trascinamento (M) non deve essere rimossa).
- Successivamente riavvitare nuovamente le viti a testa esagonale (S) nella barra a lame.

### Wichtige Hinweise

Einen regelmässigen Schnitt erhalten Sie mit dem Messerbalken, wenn Sie folgende Punkte beachten:

Messerhalter nur bei gereinigtem Balken nachstellen. Spiel nie ganz aufheben, damit das Messer leicht bewegt werden kann. Bild 1

Alle Messer abwechslungsweise benutzen. Beim Messerwechsel sollten die Messerhalter nicht gelöst werden. (Keine neuen Messer in Reserve halten). Bei jedem Messerwechsel ist der Messerantrieb / Messerbalken / Mitnehmerzapfen gemäss Wartungsplan zu schmieren. Bild 2

Durch Fremdkörper deformierte Klingen und Finger richten oder ersetzen. Die Höhenkontrolle der Finger erfolgt über die Fingerplatten (Gegenschneide). Bild 3

Die Klingenspitzen müssen vom aufliegen. Hinten wird das Messer durch die Reibungsplatten 0,1 - 0,4 mm angehoben. Abgenützte Reibungsplatten unterlegen bzw. austauschen und zum Messerrücken 0,3 - 0,5 mm Spiel einhalten.

Beim Ersatz eines Doppelfingers im Bereich der Messerhalter können 2 Zyl-Schrauben (5) mit Hilfe eines aufgelegten Messerhalters zentriert werden. Bild 4

Stopp-Mutter nicht ölen, diese muss auf dem Gewindebolzen klemmen. Bild 6

Vor jedem und während längerem Mähen, muss die Mitnehmergabel gefettet werden, auch wenn diese mit einem Kunststoffblock ausgerüstet ist. Die Pufferschrauben (8) bei der Mitnehmergabel sind richtig eingestellt, wenn sich der Mitnehmerblock von Hand leicht bewegen lässt. Bild 7

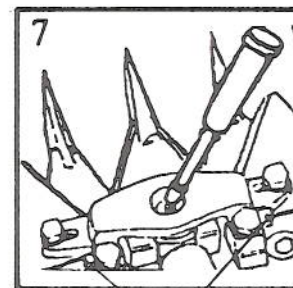
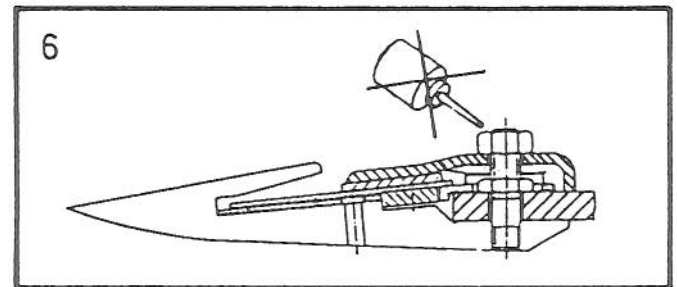
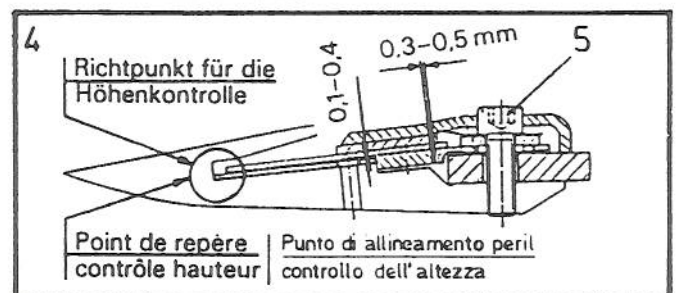
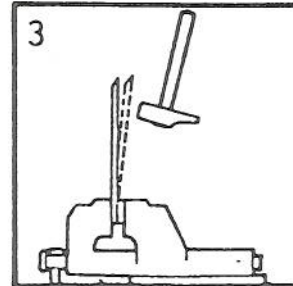
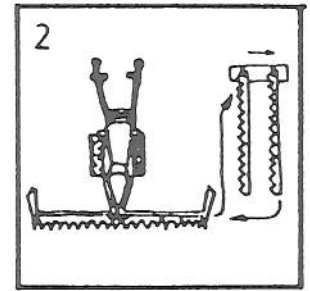
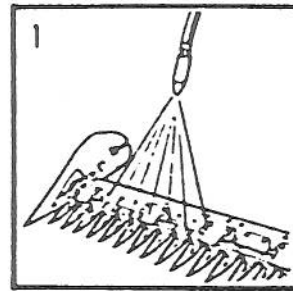
### Messer regelmässig nachschleifen



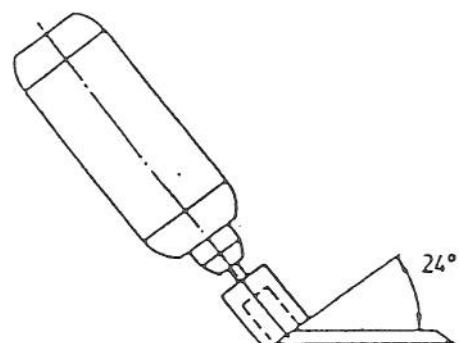
**Je nach Beanspruchung sind die Mähmesser nach 2 - 8 Betriebsstunden stumpf, sodass ein Nachschleifen erforderlich wird.**

Zu diesem Zweck wird das Mähmesser aus dem Mähbalken herausgemommen und gereinigt. Messerrücken und Messerklingen prüfen, wenn notwendig sind der Messerrücken zu richten und die Klingen neu anzunieten.

Zweckmässigerweise verwendet man hierzu eine Schleifmaschine mit ca. 10 000 - 20 000 min<sup>-1</sup> und fest einstellbarem Schleifwinkel. Der Schnittwinkel von 24° muss eingehalten werden.



8



### **Remarques importantes**

Une coupe régulière sera obtenue en tenant compte des points suivants:

Ne régler le support de lame que lorsque la barre est propre. Ne jamais supprimer complètement le jeu, afin que la lame puisse se mouvoir. Illustration 1

Utiliser alternativement toutes les lames. Lors du remplacement d'une lame, les supports de lame ne devraient pas être desserrés. (Ne pas garder des lames neuves en réserve). L'entraînement de la lame de fauchage, la barre de coupe et les pivots d'entraînement doivent être lubrifiés après chaque changement de lame, conformément au plan de maintenance. Illustration 2

Corriger ou remplacer les sections et les doigts déformés par un objet étranger. Le contrôle de la hauteur des doigts s'effectue au dessus de la plaque de doigts (contre-lame). Illustration 3

Les pointes de lame doivent s'appuyer à 0,1 - l'avant. A l'arrière, la lame est soulevée de 0,4 mm par les plaques d'usure. Caler, resp. remplacer les plaques d'usure usées en respectant un jeu de 0,3 - 0,5 mm vers le dos de la lame.

Lors du remplacement d'un doigt double dans la zone du support de la lame, on peut centrer les deux vis cylindriques à l'aide d'un support de lame appliqué. Illustration 4

Ne pas huiler l'écrou. Celui-ci doit bloquer sur le boulon fileté. Illustration 6

Graisser la fourche d'entraînement avant et pendant chaque fauchage en durée prolongée, même si cette fourche est équipée d'un bloc en matière plastique. Les vis montées sur support élastique (8) de la fourchette d'entraînement doivent être réglées de manière à ce que le bloc d'entraînement puisse être facilement déplacé manuellement. Illustr. 7

### **Aiguiser régulièrement la lame**



**Selon la fréquence et le genre d'utilisation de la lame de coupe, il est utile de réaffûter les lames de coupe, après 2 - 8 heures de travail.**

Pour ce faire, la lame de coupe sera retirée de la barre de coupe et nettoyée. On vérifiera, si la verge de lame et des sections sont à redresser. Ce n'est qu'après ce travail que débutera alors le réaffûtage.

Il est conseillé d'utiliser à cet effet une affûteuse avec env. 10'000 à 20'000 min<sup>-1</sup> et angle d'aiguisage réglable fixe. L'angle de coupe de 24° doit être respecté.

### **Importanti avvertenze**

Otterrete un taglio regolare con la barra a lame se osserverete i seguenti punti:

Regolare il portalama solo con la lama ben pulita. Non eliminare del tutto il gioco affinché la lama possa essere leggermente spostata. Fig. 1

Usare tutte le lame alternativamente. Quando si sostituisce la lama non si deve allentare il portalama. (Non tenere lame nuove di riserva). Ad ogni cambio di lame, l'azionamento delle lame/la barra a lame/il perno trascinatore vanno lubrificati secondo quanto previsto dal piano di manutenzione. Fig. 2

Raddrizzare o sostituire le lame e i nottolini deformati da corpi estranei. Il controllo dell'altezza dei nottolini avviene tramite la piastra a dita (controtaglio). Fig. 3

Montare esclusivamente piastre d'attrito lunghe. Le estremità delle lame devono appoggiare sulla parte anteriore. Sulla parte posteriore la lama viene sollevata di 0,1 - 0,4 mm tramite le piastre d'attrito. Inserire dei distanziali sotto le piastre d'attrito consumate oppure sostituirle e mantenere un gioco di 0,3 - 0,5 mm rispetto al dorso della lama. Quando viene usato un doppio dito nella zona del portalama, le 2 viti cilindriche possono essere centrate inserendo un portalama. Fig. 4

Non oliare il dado d'arresto, il quale deve essere bloccato sul perno filettato. Fig. 6

Prima della falciatura e durante lunghi periodi di falciatura è necessario ingrassare la forcella di trascinamento anche se essa è munita di una calotta di plastica. Le viti di ammortizzamento (8) di fianco alla forcella di trascinamento sono regolate esattamente quando il blocco di trascinamento può essere leggermente mosso con la mano. Fig. 7

### **Affilare regolarmente le lame**



**A seconda della frequenza d'uso, dopo 2 - 8 ore di funzionamento le lame falcianti non taglio più in modo ottimale per cui è necessario affilarle.**

All'uopo occorre estrarre le lame della barra falciante e pulirle accuratamente. Occorre verificare se il dorso delle lame o le lame stesse sono deformate o allentate. Se necessario, raddrizzare o stringere le lame.

Si consiglia di usare un'affilatrice con circa 10 000 fino a 20 000 min<sup>-1</sup> e con angolo di affilatura a regolazione fissa. Rispettare in ogni caso l'angolo di taglio di 24°.

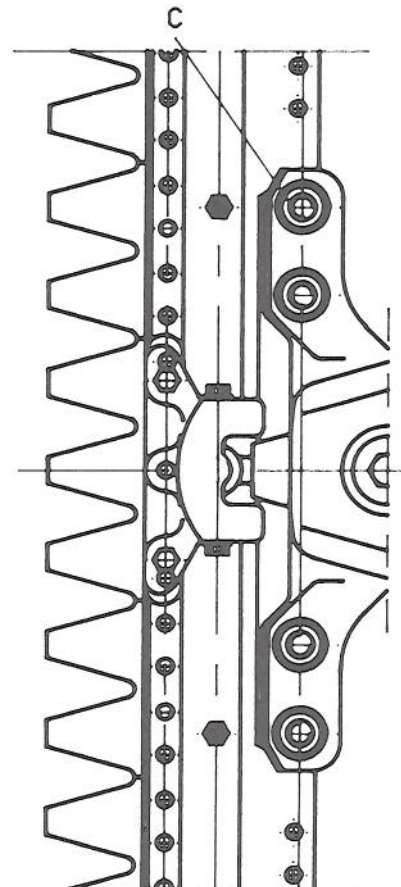
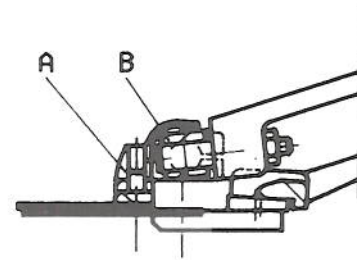
### 8.3.2 Kommunal-Messerbalken 122/142/162 cm

#### 8.3.2.1 Anbau des Kommunalbalkens ESM

- Mitnehmergabel (A), Mitnehmerzapfen (B) des Messerantriebes und die Messerführungen müssen gut eingefettet oder eingölt werden.
- Mitnehmerzapfen (B) des Messerantriebes in die Mitnehmergabel (A) einführen, den Messerantrieb --> Messerbalken mit den vier 6kt-Schrauben (C) (Anzugsmoment 150 Nm) befestigen.

#### 8.3.2.2 Abbau des Kommunalbalkens ESM

- 6kt-Schrauben (C) lösen und entfernen.
- Messerbalken nach vorne wegziehen (Mitnehmergabel (A) muss nicht entfernt werden).
- Anschliessend 6kt-Schrauben (C) wieder in den Messerbalken einschrauben.



### **8.3.2 Barres de coupe communales 122/142/162 cm**

#### **8.3.2.1 Montage de la barre de coupe ESM**

- La fourchette d'entraînement (A), les pivots d'entraînement (B) de l'entraînement de la lame et les plaques d'usure doivent être bien lubrifiés ou graissés.
- Introduire les pivots d'entraînement (B) de l'entraînement de la lame dans la fourchette d'entraînement (A). Fixer l'entraînement de la lame --> barre de coupe à l'aide des quatre vis à 6 pans (couple de serrage 150 Nm).

#### **8.3.2.2 Démontage de la barre de coupe ESM**

- Desserrer et enlever les vis à 6 pans (C).
- Oter la barre de coupe en la tirant en avant (la fourchette d'entraînement (A) ne doit pas être enlevée).
- Revisser ensuite les vis à 6 pans (C) dans la barre de coupe.

### **8.3.2 Barra a lame comunale 122/142/162 cm**

#### **8.3.2.1 Montaggio della barra a lame ESM**

- La forcella di trascinamento (A), il perno di trascinamento (B) dell'azionamento delle lame e le guide delle lame devono venire ben ingrassati o oliati.
- Inserire il perno di trascinamento (B) dell'azionamento delle lame nella forcella di trascinamento (A), fissare il sistema di azionamento delle lame --> la barra a lame con le quattro viti a testa esagonale (coppia minima di serraggio 150 Nm).

#### **8.3.2.2 Smontaggio della barra a lame ESM**

- Allentare e rimuovere le viti a testa esagonale (C).
- Rimuovere la barra a lame tirandola in avanti (la forcella di trascinamento (A) non deve essere rimossa).
- Successivamente riavvitare nuovamente le viti a testa esagonale (C) nella barra a lame.

### **Wichtige Hinweise**

Einen regelmässigen Schnitt erhalten Sie mit dem Messerbalken, wenn Sie folgende Punkte beachten:

### **Kontrollen und Einstellungen:**

Abschmieren des Schmiernippels (11) nach jedem Mähen bzw. Säubern des Messerbalkens durch Abspritzen mit Wasser, mindestens jedoch alle 10 Betriebsstunden. Bei neuen Schwinghebelführungen zusätzlich einmal nach einstündigem Gebrauch.

Nach jedem Messerwechsel etwas Fett auf die Mitnehmerzapfen (4) des Mähmessers geben.

Soll die Anpresskraft (F) der Schwinghebel vergrössert bzw. nachreguliert werden, so sind zuerst die zwei 6kt-Muttern (7) der Lagerkörper etwas zu lösen. Durch das Betätigen der Stellschrauben (8) wird die richtige Anpresskraft (ca. 150 N) eingestellt. Die Anpresskraft (F) von ca 150 N wird erzielt, wenn die Mitnehmerhülse (3) die Balkenklinge (1) bei herausgezogenem Mähmesser leicht berührt. Nach richtiger Einstellung der Anpresskraft (F) die zwei 6kt-Muttern wieder anziehen.

Nach jedem Lösen der Schrauben (7) ist darauf zu achten, dass der Lagerkörper (9) im rechten Winkel zum Balkenrücken (5) steht und die Unterlegscheiben (6) vorhanden sind.

Es ist darauf zu achten, dass Überstand der Messerklingenspitze gegenüber den Balkenklingen in Mittelstellung ca. 4 - 5 mm beträgt.

Die Mitnehmerhülse (3) bzw. der Mitnehmerzapfen (4) ist zu erneuern, wenn das Spiel zwischen diesen beiden Teilen grösser als 2 mm ist, oder die Mitnehmerhülse (3) den Zapfenträger (2) berührt.

Beim Einbau neuer Spannhülsen (10) ist darauf zu achten, dass die Schlitze jeweils nach aussen zeigen!



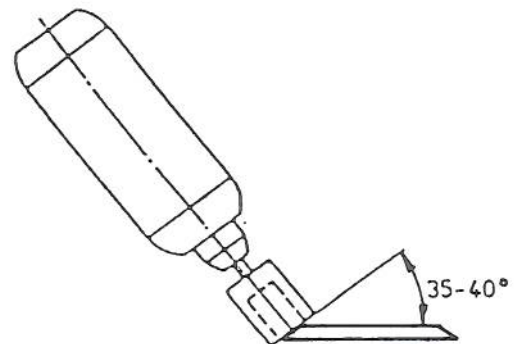
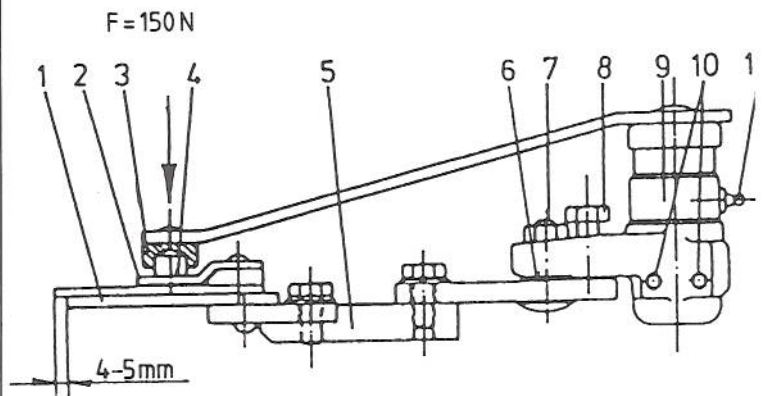
### **Messer regelmässig nachschleifen:**

**Je nach Beanspruchung sind die Mähmesser nach 2 - 8 Betriebsstunden stumpf, sodass ein Nachschleifen erforderlich wird.**

Zu diesem Zweck wird das Mähmesser aus dem Mähbalken herausgenommen und gereinigt. Messerrücken und Messerklingen prüfen, wenn notwendig sind der Messerrücken zu richten und die Klingen neu anzunieten.

Zweckmässigerweise verwendet man hierzu eine Schleifmaschine mit ca. 10 000 - 20 000  $\text{min}^{-1}$  und fest einstellbarem Schleifwinkel. Der Schnittwinkel von 35 - 40° muss eingehalten werden.

Bei jedem Messerwechsel ist der Mitnehmerzapfen (B) des Mähmessers einzufetten.



### **Remarques importantes**

Une coupe régulière sera obtenue en tenant compte des points suivants:

#### **Contrôle et réglage:**

Après chaque fauchage resp. lavage à grande eau avec un jet vous procéderez, cependant en moyenne toutes les 10 heures de travail, la barre de coupe à un graissage par le graisseur (11) avec de la graisse minérale pour roulement. Tout bras oscillant neuf de ce type de barre aura besoin, pendant le travail, d'un graissage complémentaire après la première heure de travail.

Chaque fois que vous changerez une lame, vous graisserez un peu le pivot de l'entraîneur de la lame de fauchage (4).

On réglage la tension (F) du bras oscillant (si elle est trop forte) en donnant d'abord un peu de jeu aux deux écrou à 6 pans (7) du guide du coulisseau. Puis, grâce au jeu de réglage des vis-câlantes (8), on obtiendra une tension (ca. 150 N). La tension (F) de quelque (ca. 150 N) sera atteinte, lorsqu'après avoir retiré la lame de coupe, la cosse (3) de l'entraîneur touchera légèrement la section de barre de coupe (1). Enfin, on resserrera les deux écrou à 6 pans.

A chaque réglage des boulons (7), on prendra grand soin de placer le guide du coulisseau à angle droit avec le dos de barre (5) et de vérifier que les rondelles de dessous (6) soient encore en place.

Il est important, aussi, que la pointe de la section de lame se déplace de quelque 4 à 5 mm la section inférieure sur son axe central.

La cosse (3) de la tête de l'entraîneur (4) est à remplacer, lorsque le jeu entre ces pièces est de plus de 2 mm, ou, lorsque la cosse touche la porte-tête (2).

Pour le montage des goupilles de serrage (10), on vérifiera que leurs fentes soient tournées vers l'extérieur.



#### **Aiguiser régulièrement la lame**

**Selon la fréquence et le genre d'utilisation de la lame de coupe, il est utile de réaffûter les lames de coupe, après 2 - 8 heures de travail.**

Pour ce faire, la lame de coupe sera retirée de la barre de coupe et nettoyée. On vérifiera, si la verge de lame et les sections sont à redresser.

Il est conseillé d'utiliser à cet effet une affûteuse avec env. 10'000 à 20'000 min<sup>-1</sup> et un angle d'aiguillage réglable fixe. L'angle de coupe de 35 à 40° doit être respecté.

Graisser les pivots d'entraînement (B) de lame de fauchage à chaque changement de lame.

### **Importanti avvertenze**

Otterrete un taglio regolare con la barra a lame se osserverete i seguenti punti:

#### **Controlli e regolazioni:**

Ingrassare il nipplo ingrassatore (11) dopo ogni falciatura e dopo ogni lavaggio della barra falciante con un getto d'acqua, ma al più tardi dopo ogni 10 ore di funzionamento. Dopo il montaggio di nuove guide delle leve oscillanti, ingrassare le parti dopo un'ora di funzionamento.

Dopo ogni sostituzione delle lame applicare un po' di grasso sui perni di Trascinamento (4) delle lame falcianti.

Se si desidera aumentare o regolare la forza premente (F) della leva oscillante, occorre dapprima allentare le 2 dado esagonale (7) del corpo dei cuscinetti. Regolare quindi la corretta forza premente (cir. 150 N) tramite le viti di regolazione (8) e stringere nuovamente le 2 dado esagonale (7). Si ottiene una forza premente di circa 150 N quando, con le lame falcianti estratte, la boccola di trascinamento (3) tocca leggermente la lama della barra (1).

Dopo aver allentato le viti (7) ci si deve assicurare che il corpo dei cuscinetti (9) formi un angolo retto rispetto al dorso della barra (5) e che siano presenti le rondelle d'appoggio (6).

Assicurarsi inoltre che in posizione centrale le estremità delle lame rispetto alle lame della barra fuoriescano di circa 4 - 5 mm.

Sostituire la boccola di trascinamento (3) o il pemo di trascinamento (4) se il gioco fra queste due parti è maggiore di 2 mm oppure se la boccola di trascinamento (3) tocca il portapemo (2).

Quando si montano nuove boccole di serraggio (10) ci si deve assicurare che le feritoie siano rivolte verso l'esterno!



#### **Affilare regolarmente le lame**

**A seconda della frequenza d'uso, dopo 2 - 8 ore di funzionamento le lame falcianti non tagliano più in modo ottimale per cui è necessario affilarle.**

All'uopo occorre estrarre le lame della barra falciante e pulirle accuratamente. Occorre verificare se il dorso delle lame o le lame stesse sono deformate o allentate. Se necessario, raddrizzare o stringere le lame.

Si consiglia di usare un'affilatrice con circa 10 000 fino a 20 000 min<sup>-1</sup> e con angolo di affilatura a regolazione fissa. Rispettare in ogni caso l'angolo di taglio di 35 - 40°.

Ad ogni Sostituzione delle lame si devono ingrassare i perni di Trascinamento (B) delle lame falcianti.











## 9. **Stichwortverzeichnis**

### Seite:

<b>A</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Abbau des Kommunal-Messerbalkens</li><li>• Abbau des Messerbalkens Rapid</li><li>• Allgemeine Richtlinien</li><li>• An- und Abbau der Anbaugeräte</li><li>• Anbau des Messerbalkens Rapid</li><li>• Anbau des Kommunal-Messerbalkens</li><li>• Anbaugeräte / Zubehör / Ausrüstung</li><li>• Anfahren und anhalten</li><li>• Anhang</li><li>• Arbeiten am Hang</li></ul>	8-9 8-5 3-1 4-5 8-5 8-9 7-11 4-3 7-1 4-5
<b>B</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bedienung des 306 Mähers</li><li>• Bedienungselemente</li><li>• Beleuchtung</li><li>• Benzinmotor</li><li>• Beschilderung</li><li>• Bestimmungsgemässe Verwendung</li><li>• Betriebsbremse Feststellbremse</li><li>• Betriebsmittel-Vergleichstabelle</li><li>• Betriebsstörungenbehebung</li><li>• Betriebsstörungen beim Starten des 306 Mähers</li><li>• Betriebsstörungen beim Fahren mit dem 306 Mäher</li><li>• Bremse</li><li>• Bremse einstellen</li></ul>	4-1 3-1 3-5 3-5 1-5 1-3 3-3 6-8 6-15 6-15 6-15 6-13 6-13
<b>D</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Motor läuft, aber der Mäher fährt nicht</li><li>• Differentialsperre</li></ul>	6-15 3-3
<b>E</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Einleitung</li></ul>	1-1
<b>G</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gashebel</li><li>• Grundmaschine</li></ul>	3-3 3-1
<b>I</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Instandhaltung / Wartungsplan</li></ul>	6-1
<b>K</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kommunal-Messerbalken</li><li>• Kupplung einstellen</li><li>• Kupplungshebel</li></ul>	8-9 6-13 3-5
<b>M</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Messerantrieb / Messerbalken</li><li>• Messerantrieb</li><li>• Messerbalken (Grundregeln)</li></ul>	8-1 8-1 8-3

		<b>Seite:</b>
<b>R</b>	• Rapid Messerbalken	8-5
	• Reinigen des Kühlluftansaugsiebes	6-13
<b>S</b>	• Schalten der Gänge	3-3
	• Sicherheitsregeln	2-1
	• Sicherheitsregeln (Instandhaltung)	6-1
	• Sicherheitsregeln Fahrbetrieb	4-1
	• Sicherheitsregeln (Messerantrieb)	8-1
	• Starten	4-3
	• Sterngriff für Handgriffverstellung	3-3
	• Strassenverkehrszulassung	1-5
<b>T</b>	• Technische Daten	7-1
	• Totmannhebel	3-5
	• Transport des 306 Mähers	4-7
<b>V</b>	• Verlassen des 306 Mähers	4-5
<b>W</b>	• Wartungsplan (Grundmaschine)	6-5
	• Wartungsplan (Messerantrieb)	8-13
	• Wartungsarbeiten	6-11
	• Wechseln des Getriebeöls	6-13
	• Wechseln des Luftfilters (Basco IC-Plus)	6-11
	• Wechseln des Motorenöls	6-11
	• Wichtige Hinweise, Messerbalken Rapid	8-7
	• Wichtige Hinweise, Kommunal-Messerbalken	8-11
<b>Z</b>	• Zapfwelle	3-3
	• Zweck	2-1

## 9. *Index*

page:

<b>A</b>	• Annexe	7-2
<b>B</b>	• Barre de coupe communales	8-10
	• Barre de coupe (Règles de base)	8-4
	• Barre de coupe Rapid	8-6
	• Blocage du différentiel	3-4
	• But du mode d'emploi	1-2
<b>C</b>	• Changement des vitesses	3-4
	• Commandes	3-2
<b>D</b>	• Démontage de la barre de coupe, communales	8-10
	• Démontage de la barre de coupe, Rapid	8-6
	• Démarrage	4-4
	• Démarrage et arrêt	4-4
	• Dépannage	6-16
	• Données techniques	7-2
<b>E</b>	• Eclairage	3-6
	• Entraînement de la lame	8-2
	• Entraînement de la lame / barre de coupe	8-2
	• En quittant la faucheuse 306	4-6
<b>F</b>	• Frein / Frein d'arrêt	3-4
<b>I</b>	• Instructions générales	3-2
	• Introduction	1-2
<b>L</b>	• Le but	2-2
	• Le moteur tourne, mais la faucheuse ne démarre pas	6-16
	• Les règles de base	2-2
	• Levier d'accélérateur	3-4
	• Levier d'embrayage	3-6
	• Levier d'homme mort	3-6
<b>M</b>	• Machine de base	3-2
	• Maniement de la faucheuse 306	4-2
	• Montage de la barre de coupe, communales	8-10
	• Montage de la barre de coupe, Rapid	8-6
	• Montage et démontage d'outils portés	4-6
	• Moteur à essence	3-6
<b>N</b>	• Nettoyage de la grille d'air de refroidissement	6-14
<b>O</b>	• Outils à monter / accessoires / équipement	7-12

		<b>page:</b>
<b>P</b>	• Pannes au démarrage de la faucheuse 306	6-16
	• Pannes en marche	6-16
	• Permes de circulation CH - Suisse	1-6
	• Plan d'entretien	6-2
	• Plan d'entretien (machine de base)	6-6
	• Plan d'entretien (entraînement de la lame)	8-14
	• Poignée pour régler les poignées	3-4
	• Prise de force	3-4
	• Produits de lubrification - Table de comparaisons	6-8
<b>R</b>	• Régler l'embrayage	6-14
	• Régler le frein	6-14
	• Règles de sécurité	2-2
	• Règles de sécurité (plan d'entretien)	6-4
	• Règles de sécurité (entraînement)	8-2
	• Règles de sécurité pour le déplacement	4-2
	• Remplacement du filtre à air (Basco IC-Plus)	6-12
	• Remarques importantes, barre de coupe communales	8-12
	• Remarques importantes, barre de coupe Rapid	8-8
	<b>S</b>	• Signalisation
<b>T</b>	• Travail en pente	4-6
	• Transport de la faucheuse 306	4-8
	• Travaux d'entretien	6-12
<b>U</b>	• Utilisation conforme	1-6
<b>V</b>	• Vidange d'huile moteur	6-12
	• Vidange d'huile boîte de vitesses	6-14



## 9. *Lista*

page:

<b>A</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Allegato</li><li>• Attacco e smontaggio degli attrezzi</li><li>• Attrezzi montabili / accessori / equipaggiamento</li><li>• Avviamento e arresto</li><li>• Azionamento delle lame</li><li>• Azionamento delle lame / Barra a lame</li></ul>	7-2 4-6 7-12 4-4 8-2 8-2
<b>B</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Barra a lame (Regola fondamentali)</li><li>• Barra a lame comunale</li><li>• Barra a lame Rapid</li><li>• Bloccaggio del differenziale</li></ul>	8-4 8-10 8-6 3-4
<b>C</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cambio della marce</li><li>• Cambio dell'olio del motore</li><li>• Cambio d'olio del cambio</li><li>• Caratteristiche tecniche</li><li>• CH Svizzera- targa per circolazione su strada</li></ul>	3-4 6-12 6-14 7-2 1-6
<b>D</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dispositivo d'uomo morto leva</li></ul>	3-6
<b>F</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Freno</li><li>• Freno / Freno di sosta</li></ul>	6-14 3-4
<b>G</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Guasti all'avviamento della falciatrice 306</li><li>• Guasti durante la marcia della macchina</li></ul>	6-16 6-16
	<ul style="list-style-type: none"><li>• I Comandi</li><li>• Illuminazione</li><li>• Il motore gira, pero la macchina non si mete in moto</li><li>• Importanti avvertenze, barre a lame comunale</li><li>• Importanti avvertenze, barra a lame Rapid</li><li>• Introduzione</li><li>• Istruzioni generali</li></ul>	3-2 3-6 6-16 8-12 8-8 1-2 3-2
<b>L</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lasciando la falciatrice 306</li><li>• Lavorare sui pendii</li><li>• Lavori di manutenzione</li><li>• Le regole fondamentali</li><li>• Leva dell'acceleratore</li><li>• Leva della frizione</li><li>• Lo scopo</li></ul>	4-6 4-6 6-12 2-2 3-4 3-6 2-2

		<b>page:</b>
<b>M</b>	• Macchina base	3-2
	• Manico per fermare le manopole delle stegole	3-4
	• Maneggio della falciatrice 306	4-2
	• Messa in moto	4-4
	• Mezzi d'impresa - Tabella di confronto	6-8
	• Misure di sicurezza (Azionamento delle lame)	8-2
	• Montaggio della barra a lame, Rapid	8-6
	• Montaggio della barre a lame, comunale	8-10
	• Motore a benzina	3-6
<b>P</b>	• Piano di manutenzione (Azionamento delle lame)	8-15
	• Piano di manutenzione (macchina de base)	6-2
	• Piano di manutenzione	6-7
	• Pulitura della griglia di raffreddamento	6-14
<b>R</b>	• Regolazione del freno	6-14
	• Regolazione della frizione	6-14
	• Regole di sicurezza	2-2
	• Regole di sicurezza per la trazione	4-2
	• Riparazioni	6-16
<b>S</b>	• Scopo del modo d'impiego	1-2
	• Segnalazione	1-6
	• Smontaggio della barra a lame, comunale	8-10
	• Smontaggio della barra a lame, Rapid	8-6
	• Sostituzione del filtro d'aria (IC-Plus)	6-12
<b>T</b>	• Trasporto della falciatrice 306	4-8

